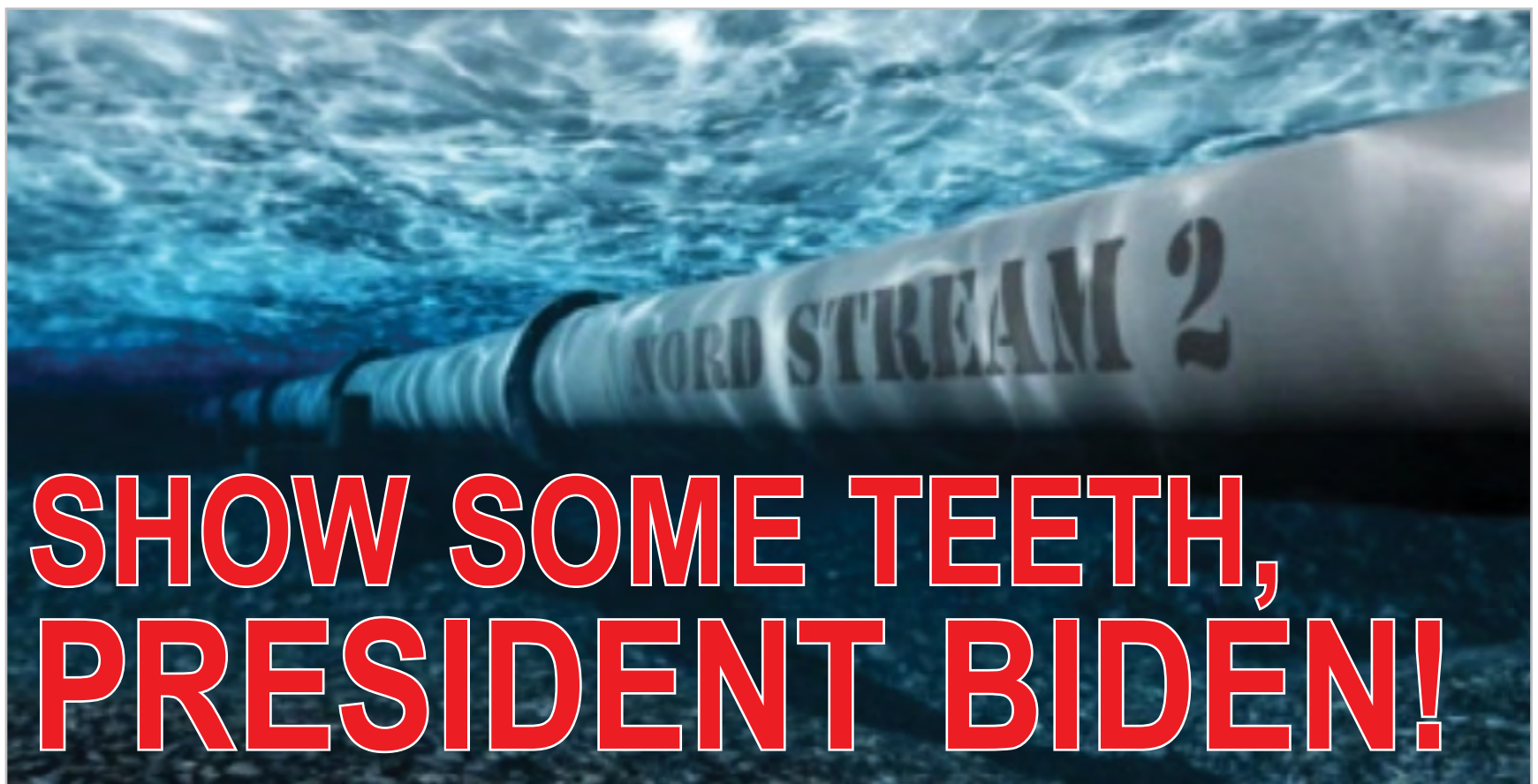




СПЕЦІАЛЬНО ДЛЯ ГАЗЕТИ «ГРОМАДА»

Віталій Портников | НОТАТКИ ЗА ТРАВЕНЬ

ДРУГИЙ РІК ЗЕЛЕНСЬКОГО



Велика прес-конференція, яку президент України Володимир Зеленський вирішив провести у зв'язку із другою річницею своєї перемоги на виборах глави держави, збіглася з першою зустріччю глав зовнішньополітичних відомств США та Російської Федерації і листом Ентоні Блінкена до Конгресу. У цьому документі державний секретар

повідомляв про прийняте рішення продовжити санкції проти проекту трубопроводу «Північний потік-2», але не включати до списку санкцій компанію-оператора трубопроводу «Північний потік-2» і її керівника Маттіаса Варніга, давнього партнера Володимира Путіна. Компанії та її керівника, щоправда, й раніше в списку не було. Але у Києві чекали більшого.

Так що таке рішення стало неприємним сюрпризом для Зеленського, який навіть заявив, що продовження будівництва «Північного потоку-2» стане поразкою для нового американського президента Джоозефа Байдена. Але одночасно воно проде-

стор.8

IT | ОГЛЯД УСПІШНИХ
ЛІНГВІСТИЧНИХ ІТ-ПРОЄКТІВ

стор.2

ШЕВЧЕНКІАНА РУСЛАНА
ТЕЛІПСЬКОГО (ПРОДОВЖЕННЯ)

стор.5

UKRAINIAN CATHOLIC UNIVERSITY
AND IT COMPANY PARTNERSHIP

стор.6

ЗА ПОКЛИКОМ СЕРЦЯ: ІВАННА
ТАРАТУЛА ТА НАТАЛІЯ КОХАНА

стор.7

By Hromada Editorial Board

The recent news of US wavering and eventually not sanctioning the Russian oil pipeline of Nord Stream 2 became a bombshell for the Ukrainian community. This decision, which smacks of indecisiveness and weakness in front of the authoritarian Putin regime, is a strategic failure of US diplomacy for not supporting democratic sovereign Ukraine, for undermining the security situation in Europe, and it goes against US national security interests. No justification to the contrary can justify it.

The reversal of the course on the pipeline is appalling. The line of firmness on this issue that was upheld by the Trump administration all of the sudden went up in flames. It is critical for the future of

Ukraine not to allow this pipeline to be finished and become functional.

President Biden, dubbed as a friend of Ukraine, is failing Ukraine right now. There is still a chance that the US Congress will legislatively reverse this dangerous course and the pipeline will be sanctioned. After the recent stand-off with Russian amassment of troops on Ukraine's Eastern border, this decision becomes so much more poignant and critical for Ukraine right now.

Please call your Senator or Congress(wo)man today and voice your strong support for the US Congress to legislatively adopt the US sanctions on Nord Stream 2! Ukraine's sovereignty is at balance if the sanctions are in fact abandoned.

СПЕЦІАЛЬНО ДЛЯ ГАЗЕТИ «ГРОМАДА»

Андрій Дубчак | FRONTLINER

ГОСПІТАЛЬЄРИ



Госпітальєри – медики добровольці. Люди, які і вдень, і вночі наготові чергують поблизу фронтових «нулів». Люди, які ризикують власним життям для порятунку життів українських військових.

Для того, аби вступити до лав ба-

тальйону Госпітальєрів (є й інші підрозділи українських медиків добровольців), потрібно багато – бажання, знання, багато тренувань. Медична освіта бажана, але не є основним критерієм. Усім азам надання першої медичної допомоги на полі бою вчать на вишколах, певні зайняття яких максимально імітують реальні бойові умови.

Парамедики не лікують, вони лише стабілізують людину, відтягуючи трагічні наслідки поранень. Це дозволяє виграти у смерті час і доправити бійця до висококваліфікованих медичних установ. Уся пара-

стор.3

Gabriel Travel

916-348-3400

В нас ціни кращі ніж в Expedia

UKRAINIAN IT BLOG

РУШІЇ ПРОГРЕСУ В УКРАЇНІ: ОГЛЯД УСПІШНИХ ЛІНГВІСТИЧНИХ ІТ-ПРОЄКТІВ

Марія Дорош

У травневому випуску Hromada ми розглянули 5 успішних українських стартап-проектів, які вже отримали визнання від профільних організацій та інвесторів. Проте 5 проектів – це лише краплина в морі талановитої української ІТ-спільноти. Цього місяця пропонуємо вашій увазі не менш цікаві проекти, що об'єднані однією галуззю – лінгвістичною.

Preply

Українські програмісти Кирило Бігай, Дмитро Волошин і дизайнер Сергій Лук'янов створили Preply у 2012 році. Що ж таке платформа Preply і чому нею користуються по всьому світу? На це питання дуже гарно можна відповісти словами одного із співзасновників – Кирила Бігая: «Якщо людина їде в іншу країну, і їй потрібна іноземна мова дуже швидко, наш сайт допомагає влаштуватися в новому житті. У компанії є хороша і важлива місія».

Стартап Preply – платформа, на якій можна вивчати іноземні мови з репетитором. Користувач може обрати або репетитора-носія мови, або того, хто володіє й іноземною, рідною мовою користувача – залежно від початкового рівня знань.

Preply невпинно розвивається. Розробники додають у платформу все більше зручних інструментів для репетиторів та учнів. На платформі вже функціонує інструмент

для оцінювання домашніх завдань, що допомагає більш ефективно стежити за прогресом учня. Також уже випущено застосунки для iOS та Android, що, у свою чергу, дозволяє навчати та навчатися в будь-якому місці, маючи тільки інтернет та смартфон.

Долучитися до платформи в ролі репетитора досить важко. Компанія реєструє нових репетиторів тільки тоді, коли з'являється необхідність. Це важливо для збереження балансу між кількістю викладачів та студентів. Кирило Бігай пояснив цей підхід так: «Якщо репетитор заробляє на платформі \$20 на тиждень – це не серйозно й ми не стаємо важливою частиною його життя».

Заняття проводяться онлайн, у форматі відеоконференції. До вивчення пропонується велика кількість мов, серед найпопулярніших платформ виділяє англійську, іспанську та французьку. Preply зазначають, що користувачі також цікавляться вивченням української мови: за останній рік статистика платформи показує, що майже 35% загальної кількості годин, проведених на платформі для вивчення української мови, були в користувачів із США, за ними – Велика Британія й Україна, які складають ще 40% – по 20% на кожну країну. Також українську вивчають користувачі з Німеччини, Австрії, Росії та Канади.

Проект неодноразово отримував

визнання серед інвесторів, і в березні 2020 року знову залучив інвестиції, цього разу \$10 млн. Кошти були направлені на закріплення позицій на існуючих ринках і на відкриття філіалу в Бостоні, США, який сьогодні став штаб-квартирою компанії. Зараз же компанія активно залучає викладачів з математики, хімії, креативного письма та з інших дисциплін, не спинаючись розвивається.

AllRight.io

Заснований українцем Олегом Оксюком український стартап AllRight.io – це платформа, на якій проводяться індивідуальні онлайн-уроки для вивчення англійської дітьми від 4 до 12 років. Платформа поєднує уроки з репетитором та домашні завдання з AI-викладачем (AI – штучний інтелект). Головна ідея стартапу – зробити вивчення іноземних мов доступним для кожної дитини у світі.

Allright.io була заснована наприкінці 2017 року в США. Офіс розробки знаходиться в Україні, додатково відповідаючи за клієнтську підтримку, продажі, маркетинг і методологію. В інших країнах – тільки Customer Support.

Стартап уже виріс до більш як 10 тис. постійних учнів. Сьогодні вчителі проводять більше 50 тис. уроків на місяць на інтерактивній онлайн-платформі, а якість їхньої роботи контролюється за допомогою AI-технологій.

Уже сьогодні запущено мобіль-

ний додаток, в якому AI-вчитель проводить додаткові уроки і спілкується з учнями. На цьому етапі розвитку технологій замінити справжніх вчителів віртуальними – неможливо, але є можливість тісно інтегрувати реальний і штучний інтелект, цим і займається компанія.

Частина часу уроку відводиться AI-вчителю, це необхідно для оптимізації роботи реального викладача, це дає йому можливість проводити кілька занять одночасно, а платформа знижує вартість уроків.

У всьому світі англійську мову вивчають близько 1,5 млрд і третина з них – діти. Якщо вірити аналітикам, то світовий ринок вивчення англійської мови у 2025 році сягне 55 млрд та продовжуватиме зростати на 7% щорічно. Враховуючи всі ці фактори, AllRight.io – ще один український стартап, який просто приречений на успіх.

Grammarly

Grammarly – один із найуспішніших українських стартапів, який був заснований ще у 2010 році. Уже на другий рік стартап став прибутковим, залишаючись таким і сьогодні. У 2019 році проект, заснований трьома українцями, був оцінений в \$1 млрд.

Олексій Шевченко, Максим Литвин та Дмитро Лідер – три людини,

стор.11



Переходьте за посиланням:
Follow the link:

Hireterra.com

Looking for a new job in IT?

Join Hireterra — a new discreet and diverse job search platform for IT professionals in the USA.

Register today and get:

- 1 Full protection of your personal data.
- 2 Only relevant job offers. No more spam.
- 3 A chance to check your real market value.
- 4 Lifetime 100% free access for job seekers.

Шукаєте роботу в IT?

Долучайтесь до Hireterra — нової анонімної платформи з пошуку роботи для IT спеціалістів у США!

Реєструйтесь сьогодні та отримайте:

- 1 Повний захист ваших персональних даних.
- 2 Тільки релевантні до вашого профілю пропозиції роботи. Без спаму.
- 3 Можливість вказати бажану з.п. та перевірити вашу вартість як спеціаліста.
- 4 100% безкоштовний доступ для кандидатів.



Gabriel Travel

Туди, де співає душа!

У НАС ДЕШЕВШЕ!

Авіаквитки та відпочинок:
Київ, Варшава, Кишинів, та ін. міста

SALE SALE SALE

Відпочинок в Мексиці і на Карибах

(916) 348-3400



[FRONTLINER: Госпітальєри]
початок на стор.1

медична допомога надається пораненим за чітко визначеним алгоритмом, який курсанти досконало вивчають.

Вишкіл, свідком якого був я, тривав тиждень. Зранку і до ночі суцільне навчання. Теорія, багато практики, тактичні зайняття. Дисципліна сувора, але з глибокою повагою до кожного курсанта.

Мотивація у всіх різна. Хтось кадровий військовий, хтось медик, хтось хоче допомогти у війні з РФ, але не хоче брати до рук зброю (Госпітальєри – лише медики, і не мають на фронті зброї).

За тиждень я став свідком, як з сімнадцяти людей утворилася міцна команда, здатна рятувати, допомагати, ефективно взаємодіяти. Були сльози від умовних «двухсотих». Була щира радість від слів інструктора «вижив».

Звісно, попереду ще багато вишкілів перед справжнім виїздом на фронт. Та й не усі туди пойдуть. Є й інші варіанти, як бути корисним батальйону – волонтерство, логістика, допомога в тилу, освіта інших. Звісно, усе це – безплатно. І у ба-

гатьох навіть бойові чергування на фронті – коштом власної відпустки.

Особливо показовим було для мене те, що з сімнадцяти різних за віком, освітою та соціальним статусом людей, через тиждень до лав батальйону вступили шістнадцять.

Шана українським медикам-добровольцям за тисячі врятованих життів.

Задля регулярного інформування з фронту, як для української, так і для англомовної аудиторії, починаємо новий і дуже потрібний проект.

Donbas Frontliner – незалежне репортерське інтерактивне медіа про військовий конфлікт та гібридну війну РФ проти України. Репортери проекту будуть постійно фізично присутні на лінії фронту.

Можете допомагати внеском, контактами, порадами, поширенням інформації про нас.

Деталі проекту Donbas Frontliner та долучитися можна тут:

<https://biggggidea.com/project/donbas-frontliner/>

Англомовна версія проекту:

<https://www.andriy-dubchak.com.ua/ukraine-donbas-frontliner-reporters-project/>

###



FRONTLINER DONBAS

НЕЗАЛЕЖНЕ
ІНТЕРАКТИВНЕ
РЕПОРТЕРСЬКЕ
МЕДІА



ANDRIY DUBCHAK

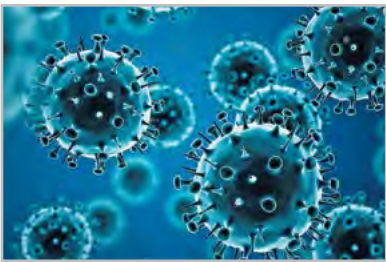


Andriy Dubchak
photographer, journalist (based in Ukraine)
Tel.: +380-63-493-08-70;
e-mail: DubchakA@rferl.org
web-site: <https://andriy-dubchak.com.ua/>

Facebook:
<https://www.facebook.com/andriy.dubchak>
Instagram:
<https://www.instagram.com/andriy.dubchak/>

НОВИНИ УКРАЇНИ

COVID-19 в Україні



СТАТИСТИКА ПІДТВЕРДЖЕНИХ ВИПАДКІВ COVID-19 В УКРАЇНІ

Станом на 31 травня кількість людей, які захворіли коронавірусом Covid-19 від початку пандемії в Україні, – 2,202,494 (+1,022 за попередню добу)

Летальні випадки – 50,536 (+64 за попередню добу)

Вилікувалися – 2,041,082 (+4,934 за попередню добу)

Загалом у світі: більше 171 млн людей захворіли від початку пандемії (+403 тис. за попередню добу), майже 3,6 млн померли (+8,395), більше 153,3 млн вилікувалися (+542 тис.).

СТАТИСТИКА ВАКЦИНАЦІЇ ПРОТИ COVID-19 В УКРАЇНІ

Станом на 31 травня в Україні від коронавірусу зробили 1,147,581 щеплень (+6,168 за попередню добу).

Другу дозу отримали 125,777 людей (+340 за попередню добу)

Вакцинація від коронавірусу в Україні розпочалася 24 лютого. Для щеплень доступні вакцини AstraZeneca, CoronaVac та Pfizer.

КОЛИ ПРИШВИДШАТЬСЯ ТЕМПИ ВАКЦИНАЦІЇ В УКРАЇНІ

Міністр охорони здоров'я Віктор Ляшко заявив, що темпи щеплення від коронавірусу в Україні залежать від кількості вакцин. Уже в червні вони мають значно пришвидшитися.

“Зараз на території України є півтора мільйона доз вакцини CoronaVac. Пів мільйона Pfizer прийшло, пів мільйона доїжджає. І пів мільйона в рамках COVAX ми отримаємо на тижні – 7 червня. Уже оформлюються документи на постачання вакцин AstraZeneca”, – сказав міністр.

У червні в Україну прибуде кілька сотень тисяч доз закупленої за державні кошти вакцини Pfizer та 700 тис. препаратів AstraZeneca від механізму COVAX.

“Північний потік-2”. Байден про ситуацію навколо санкцій



Будівництво трубопроводу “Північний потік – 2” практично завершено, і введення санкцій проти проекту було б контрпродуктивним для відносин США з Європою.

“Він був майже добудований на той час, коли я вступив на посаду. Я думаю, що введення санкцій зараз було б контрпродуктивним з точки зору наших відносин з Європою”, – заявив американський президент Джо Байден.

Він додав, що “від початку виступав проти будівництва “Північного потоку - 2”.

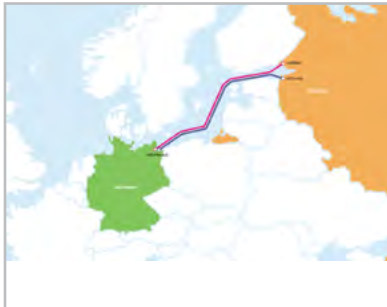
Раніше США запровадили санкції проти 13 російських суден та компаній, які беруть участь у будівництві “Північного потоку-2”.

Компанія Nord Stream заявила, що газопровід побудований на 95%. Станом на 31 березня побудовано 2339 км труб з 2460 км. Залишилося укласти близько 121 км. Таким чином, до закінчення проекту зали-

шилося добудувати ще 5% від загальної протяжності газопроводу.

Російська сторона заявляє, що «труба» між Росією та Німеччиною буде добудована упродовж 2021 року.

“Подарунок Путіну”. У Сенаті розкритикували рішення Байдена щодо Nord Stream 2



“Рішення адміністрації скасувати санкції, введені проти компанії Nord Stream 2 AG та її генерального директора Маттіаса Варніга, посиляючись на національні інтереси США, є помилковим. Адміністрація, схоже, припускає, що якимось чином це відповідає інтересам Сполучених Штатів – дозволити завершення цього російського проекту зловминого впливу”, – сказав старший член комітету сенатор Джим Ріш.

У заяві також указується, що адміністрація США витратила на представлення звіту про компанії, залучені до Nord Stream 2, більше часу, ніж мало бути. При цьому підкреслюється – таке її рішення стало “подарунком Путіну”, що потенційно послабить важелі американської сторони під час запланованої зустрічі президентів США і РФ.

“Адміністрація (Байдена – ред.) надає пріоритет німецьким та російським інтересам, ніж інтересам наших союзників у Центральній, Східній та Північній Європі”, – наголошують сенатори.

Американський сенатор-республіканець Тед Круз назвав «Північний потік-2» «інструментом російського примусу».

«На тих, хто його будує, буде накладено санкції, як зобов'язав Конгрес», – відзначив Круз.

Україна відправила до Індії гуманітарну допомогу для боротьби з COVID-19



«30 травня літак з гуманітарною допомогою для Індійської Республіки вилетів з Києва до Делі... Для боротьби з тяжкими наслідками пандемії COVID-19 перший рейс доправляє постраждалому населенню Індії 184 кисневі концентратори. Другим рейсом буде передано ще 216 кисневих концентраторів», – розповіли в ДСНС.

Індія залишається лідеркою за кількістю нових випадків COVID-19. Минулої доби там виявили 165,5 тисячі хворих.

Стерненко отримав пом'якшений вирок – рік умовно

Одеських активістів Сергія Стерненка й Руслана Демчука виправ-



дали за статтею “розбій”. Але визнали винними у викраденні людини. А Стерненка ще й у незаконному придбанні та зберіганні одного патрона калібру 5,45. Начебто він міг бути небезпечним “через участь обвинуваного в масових акціях”.

За викрадення покарання не застосовуватимуть через терміни давності, що минули. Стерненку за зберігання одного патрона присудили три роки позбавлення волі із заміною відбування покарання на один рік умовно.

Також апеляційний суд скасував вирок Приморського районного суду за обвинуванням у незаконному зберіганні зброї. Апеляція визнала пістолет Стерненка не вогнепальним, а стартовим. На переконання суддів, цю зброю не можна вважати бойовою.

Зеленський затвердив положення про Центр протидії дезінформації



Згідно з положенням, Центр протидії дезінформації підпорядкований Раді національної безпеки й оборони України. Загальне спрямування та координацію його діяльності здійснює секретар РНБО.

«ЦПД забезпечує протидію як наявним, так і прогнозованим загрозам нацбезпеці та національним інтересам в інформаційній сфері, виявляє та протидіє дезінформації, пропаганді, деструктивним інформаційним впливам і кампаніям, а також має запобігати спробам маніпулювання громадською думкою. Центр повинен проводити аналіз та моніторинг подій і явищ у інформаційному просторі, стану інформаційної безпеки та присутності України у світовому інформаційному просторі», – інформує президентський сайт.

Центр не матиме каральних функцій за дезінформацію і не зможе застосовувати санкції, але зможе вносити подання на РНБО щодо певних порушень.

В Україні почалися випробовування САУ “Богдана”



На полігоні Широкий Лан почалися випробування 155-мм української колісної самохідної гаубиці “Богдана”. Уже здійснено понад 50 пострілів.

Українська самохідна артилерійська установка 2С22 “Богдана” калібром 155-мм розробляється на підставі спільного рішення Міноборони та публічного акціонерного товариства “Краматорський завод важкого верстатобудування” в рамках дослідно-конструкторської роботи за державним оборонним замовленням з лютого 2016 року.

Вперше український зразок пока-

зали 14 липня 2018-го, а вже 24 серпня того ж року САУ 2С22 “Богдана” могли побачити всі охочі під час військового параду на честь Дня Незалежності України. Передбачалося, що ДКР “Богдана”, на яку вже витрачено 140 млн грн, буде завершена 2020 року.

Проте так не сталося. Темп розробки було втрачено, зокрема, через проблеми з закупівлею боеприпасів і подолання бюрократичних перешкод. Наслідком стали судові “розборки” між заводом і Міноборони з приводу зриву термінів виконання ДКР.

У вересні 2020-го було отримано рішення апеляційного суду, що зрив графіку випробувань “Богдани” відбувся не з вини підприємства, а з огляду на брак необхідних боеприпасів. У листопаді 2020 року за підсумками судових рішень Міноборони погодилось укласти додаткову угоду на продовження дії контракту без застосування штрафних санкцій.

Закупка 155 мм сучасних боеприпасів у Excalibur Arm зняла будь-які перешкоди перед розробниками САУ “Богдана”, щоб довести МОУ відповідність розробки вимогам тактико-технічного завдання і конкурентність рішень та технологій, що втілені у проекті.

Ці 155 мм артилерійські снаряди великої дальності призначені для використання сучасною буксируваною та самохідною артилерією з довжиною ствола у 39, 45 та 52 калібрів. Дальність стрільби цими боеприпасами у найбільш просунутих САУ становить до 44 км.

Боеприпаси закуплені для всіх етапів попередніх випробувань – перевірки основних параметрів гармати, включно з дальністю, а також щодо перевірки стійкості ствола гармати на настріл.

На честь відомого українського вченого назвали планету



Ім'ям відомого українського фізика, винахідника X-променів Івана Пулюя назвали малу планету. Саме так реалізували один із заходів для вшанування 175-річчя від дня народження видатного фізика.

Про це повідомив вчений, провідний науковий співробітник Інституту фізики НАН України, доктор фізико-математичних наук Василь Шендеровський на сторінці у Facebook.

“Цієї миті науковці, колектив Тернопільського Національного Технічного Університету ім.Івана Пулюя, жителі Гримайлова чекали більше трьох років. Міжнародна астрономічна спілка (IAU) назвала малу планету ім'ям Івана Пулюя (226858) Ivanpuluj=2004 TY 13, про що повідомлено у Bulletin WGSBN (робоча група з питань номенклатури небесних тіл) Vol.1, #1, 2021, May 14, p.24”, – написав фізик.

Кількість безробітних за рік карантину в Україні

401 тис. українців зараз мають статус безробітного, повідомили в уряді.

“Протягом року карантину 1 мільйон людей отримали статус безробітного. Було працевлаштовано за цей період 665 тисяч людей”, – розповів прем'єр-міністр Денис Шмигаль.

Орієнтовно 500 тис. робочих місць вдалося зберегти завдяки виплатам по 8 тис. грн підприємцям і найманим працівникам у червоних зонах.

ШЕВЧЕНКІАНА РУСЛАНА ТЕЛІПСЬКОГО

*(продовження інтерв'ю,
початок в квітневому
номері)*

Мирослав (М.): Руслане, розкажіть будь ласка як ви познайомились з творчістю Кобзаря і коли ви відкрили його велич?

Руслан (Р.): Знайомство з Кобзарем у мене відбулося вже змалку. Коли я ще навіть не вмів читати і лише переступив поріг школи, то мені батьки подарували з цієї нагоди дивний, але знаковий подарунок – великий портрет «дідуса у кожусі та шапці» із гарно обрамленою рамкою, з побажаннями щоб я «вчився, читав, і чужому навчався, й свого не цурався» – як заповідав нам батько-Тарас! Так я і познайомився з Шевченком вперше, а з розповідей батьків і родини дізнався згодом і про його тернистий життєвий шлях та невмирущу творчість. Бо спочатку і справді думав, що цей дідусь був нашим родичем.

А портрет довго висів у мене над ліжком і постійно надихав на сумлінне навчання та добрі справи. А далі, коли підріс, то з'ясував усе і про автора цього полотна – відомого українського художника зі Східної Слобожанщини Івана Крамського. Він написав цей твір 150 років тому – у далекому 1871-му році! Приємно було усвідомити, що копія висіла у мене вдома, а оригінал – на почесному місці в московській Третьяковській галереї.

І хоч цей портрет був написаний на основі прижиттєвих Тарасових світлин (коли Тарас Григорович повернувся із заслання з підірваним здоров'ям) вже за 10 років після смерті Поета, саме цей образ Шевченка став серед українців більш як на століття канонічним, що в подальшому вплинуло і на встановлення пам'ятників саме у зрілому віці Світоча. А вже напередодні розвалу Союзу суспільство переосмислило і все частіше почало просувати образ саме молодого Тараса – коли він перебував у розквіті своїх сил, і були ще перед засланням написані найбільш цікаві твори та надрукований «Кобзар». Навіть Іван Драч жваво дискутував з митцями, звертаючись у своєму вірші «Виклик» до них з закличком:

*«Скиньте з Шевченка шапку.
Та отого дурного кожуха.
Відкрийте в нім академіка.
Ще одчайдуха-зуха...».*

І хоч з часом портрет «дідуса» став менш культовим, проте, неперевершеність видатного твору Крамського забезпечується у неповторному і глибокому виразі очей Шевченка. Цей погляд зачаровує мене й надихає донині! Поетеса пані Марія Прокопець, з котрою я мав честь познайомитись у 2008 році під час фотоекспозиції у Львівському Палаці Мистецтв, написала чудовий вірш «Очі Тараса» і влучно висловились з цього приводу:

*«Дивляться гостро у душу очі
Тараса святі.
Можеш дивитися, друже, в
очі оті?
Можеш дивитись відверто,
погляд – не відвести?
Значить – твоя дорога чесна.
По ній іди...».*

А відкриття величі нашого Пророка та значення його діяльності для України і людей мені прийшло вже у 1994-му, коли в своєму рідному Луцьку у музично-драматичному театрі імені Т.Г.Шевченка проходив відкритий конкурс на проект встановлення пам'ятника Кобзарю для нашого обласного центру. Мені тоді, до речі, якраз «тринадцятий минало». Під час шкільного навчання нас часто звозили до драмтеатру класами на якісь дитячі вистави, а того разу у фойє на другому поверсі я зауважив різні шевченкові скульптури. Автори цих макетів і скульптурних композицій різноманітних проектів надіялись стати



Картина Т.Г.Шевченка, що подарували Русланові батьки



«Підпільний» пам'ятник Шевченку в Тулузі, 2014



Париж, 2014 (з батьками)



«Тарасів дороговказ» з Сергієм Сулимою у м.Берестечко. 2008

творцем луцького бронзового Світоча. Чимало скульптур тоді мене вразили, а біля декількох я навіть і сфотографувався. Проекти були різними за поглядами митців на образ

та форму майбутнього пам'ятника, проте, всі були означені великою любов'ю до нашого батька нації і стали б золотим фондом нашої історичної пам'яті, бо деякі з них, кому

не поталанило у Луцьку, згодом були реалізовані в інших містах Волині.

(М.): Щоб почати збирати монументальну Шевченкіану, все ж, мабуть, був якийсь додатковий поштовх?

(Р.): Я змалку дуже любив географію і, навіть, вигравав шкільні міські наукові конкурси, а міста, країни та мандри мене притягували завжди. Отож, вступив на факультет міжнародних відносин Волинського державного університету, обравши спеціальність «країнознавство». Після третього курсу нас скерували на тижневу краєзнавчу практику в історичну Галичину. І саме там я вперше побачив незліченну кількість пам'ятників Кобзареві! Я до того моменту ніколи не замислювався, скільки їх є в Україні та світі, і де саме вони розташовані, бо раніше бачив лише в своєму рідному Луцьку, а також у Рівному, Львові та столиці. У нас на Волині їхня кількість дуже маленька і майже відсутні монументальні маркери у селах. А на Галичині ледь не кожних 20 кілометрів я спостерігав по дорозі з вікна нашого автобуса якщо не пам'ятник у повний зріст, то гарне кобзареве погруддя.

Часто просив нашого водія зробити термінову зупинку і когось з друзів благав вибігти разом зі мною, щоб мене сфотографував. Саме від того моменту у мене сформувалося хобі: я почав мандрувати Україною, акцентуючи свої поїздки на шевченківські об'єкти.

Саме з того моменту це переросло в неймовірне захоплення на кшталт «спортивного орієнтування», тільки моїми «контрольними пунктами» стали численні кобзареві скульптури, а замість спортивної карти з позначених точок тримав в руках політико-адміністративний атлас України, прокладаючи черговий маршрут, щоб відвідати нові меморіальні твори Поета!

А коли під кінець навчання зібрав вже близько 80 пам'ятників, то поїхав до Національного музею імені Шевченка в Києві, щоб з'ясувати про всі відомі пам'ятники, які є на світі. Раніше були випадки, коли я запитував у людей де знаходиться у їхньому місті чи десь поблизу Кобзар з бронзи, каменю чи граніту – нерідко були прикрі випадки, коли місцеві мешканці самі не знали чи є у них пам'ятник Кобзарю, скеровуючи мене до монументів різних вождів чи військових.

І там трапилось те, що вплинуло на мою подальшу долю. Бо заступник директора Володимир Макарович Яцюк сам був вражений географією моїх шевченківських експедицій та попросив для їхнього архіву поділитися фотографіями монументів (вже на той момент я зібрав унікальний контент, побувавши у всіх областях України та у трьох країнах Європи)! Тоді, у 22 роки, остаточно зрозумів свою життєву місію розкрити українцям і всьому світові це культурне явище як монументальна спадщина Кобзаря! Як казав Марк Твен, у кожній людини є дві найголовніші дати в житті: коли вона народилася і коли усвідомила, для чого прийшла в цей світ...

(М.): Ким були ваші батьки, що зуміли прищепити таку любов до Шевченка, яка стала визначальною на все життя?

(Р.): Я народився в робітничій родині. Моя мама, Світлана Василівна (Царство Небесне, відійшла у засвіти п'ять років тому) працювала в автоколоні, а потім у гастрономії. А татові Юрію Ярославовичу нещодавно виповнилося вже 60 років. В нього золоті руки – і це не метафора, а констатація факту. Він був токарем-фрезерувальником на Луцькому автозаводі, де вироблялись славновісні волинянки. Тато прийшов до цеху буквально кілька років потому,

UKRAINIAN CATHOLIC UNIVERSITY AND IT COMPANY PARTNERSHIP A MODEL OF COOPERATION & INNOVATION

By Andriy Hrynykha, Communications Manager, Faculty of Applied Sciences, Ukrainian Catholic University

The Ukrainian Catholic University is blazing the trail in the Information Technology (IT) field. The UCU Applied Sciences Faculty's number one goal is to prepare world-class experts in the IT field for the Ukrainian market. Since 2015, the UCU Applied Sciences Faculty has partnered with ELEKS Software (ELEKS) to develop specialized curricula and educational programs for UCU students. Two individuals from ELEKS actively spearheaded these efforts with UCU. Serhiy Shelpuk, head of the Data Science Office (DSO) and Andriy Kosar, head of the Business Analysis Office (BAO), two key departments at ELEKS, helped to form the Applied Science Faculty's educational programs and launch the first Research Club in Artificial Intelligence (AI) at UCU.

Oleh Smolkin, a graduate of UCU's Computer Science Program, was one of the first students to intern at ELEKS. The internship program has since grown significantly and many talented UCU students have the opportunity to intern or be involved with ELEKS. Today, Oleh teaches the course in Artificial Intelligence and is involved in several research studies at the UCU Machine Learning Laboratory.

"We are particularly glad that the absolute majority of our graduates become workers at leading IT companies in Ukraine and the world. We are proud that we are able to offer the Ukrainian IT industry unique graduates, not simply good workers, but researchers who have the experience of high-quality research and are ready to take on difficult technological tasks. We are pleased that our students are valued most for their scholarly potential and also for their non-standard approaches to solving problems and the tasks that exist in the IT industry."

Yaroslav Prytula, Dean of the UCU Applied Sciences Faculty

The UCU Machine Learning Laboratory (MLLab) launched in 2018, thanks in large part to UCU's strategic partnership with ELEKS. Currently, 14 researchers are pursuing research



in the fields of deep learning, reinforcement learning, computer vision, among other areas of interest. Yaroslava Lochman, a graduate of UCU's Data Science Master's Program, was one of the first researchers in the laboratory. Lochman recently interned at the Facebook Reality Lab in Pittsburgh, PA, where, under the direction of J. Pritts, the lab deepened its development of camera auto-calibration.

Orest Kupyn, another UCU alumnus, interned at ELEKS during his years as a student at UCU. Orest published a well-received and widely cited re-

search article in computer vision which was presented at the prestigious Computer Vision and Pattern Recognition (CVPR) conference held in Seattle, Washington. The ELEKS Internship Program offers students practical, real-life experience in the data science field. During the pandemic, sixteen students interned at ELEKS and four were offered full-time positions with the company.

"For me, as a person whose full attention is focused on the training and development of the company's specialists, strategic cooperation

with UCU is largely about the professional development of our specialists who act as lecturers, mentors or diploma project managers. By teaching others, investing my time in passing on such valuable practical experience to students, my colleagues develop and grow, expand their expertise and gain invaluable experience. And in this context, the long-term cooperation between ELEKS and UCU is so complementary and useful for both parties that we would like to continue to create and implement interesting innovative projects, share experiences and build an IT community based on common values, visions and opportunities."

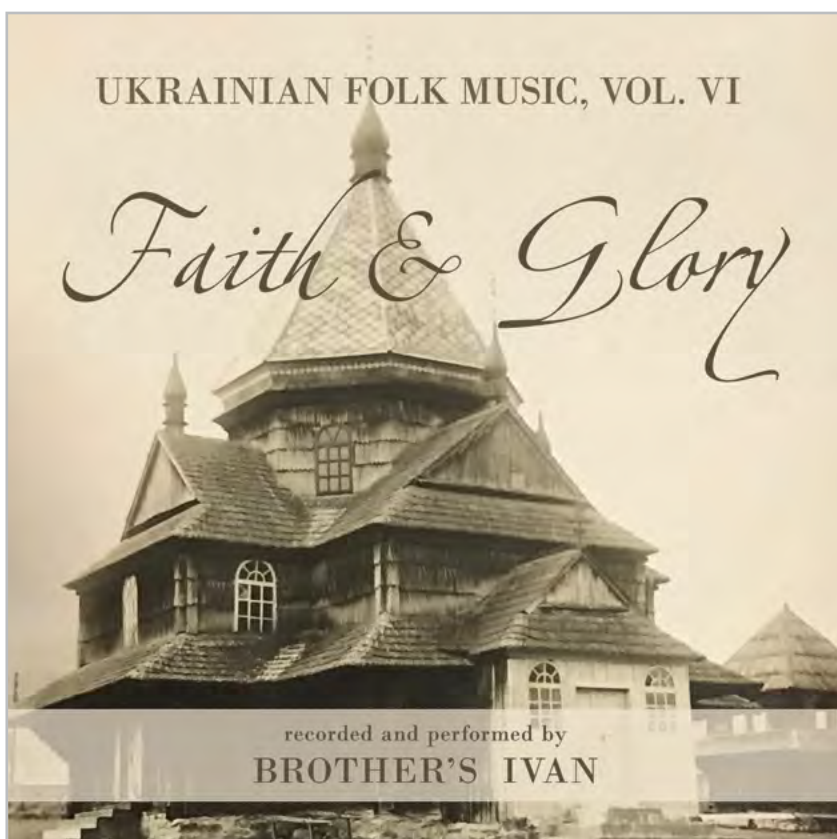
Oleksandra Moki, Head of Training and Development Office, ELEKS

The partnership between UCU and ELEKS has evolved in other ways, leading to monthly "Coffee and Data Science" meetings between UCU students, faculty and company staff from ELEKS. This exchange of ideas has led to many interesting applications at the University. ELEKS has also been a generous philanthropic supporter of UCU, providing scholarships to 16 UCU students.

This past year the UCU Faculty of Applied Sciences established a 10-month certificate program in Data Engineering, the first such certificate program in Ukraine, thanks in part to the ELEKS specialists who helped to shape the program.

Oleksiy Skrypnyk, co-founder of ELEKS, has big dreams for the UCU Applied Sciences Faculty. **"We all are striving so that the Applied Sciences Faculty will develop in quantity and in quality. Development allows the expansion of academic schools, which means transformation into a research university. I would like the UCU Applied Sciences Faculty not to be afraid to raise an already high bar. Because today's impressive achievements can and should be multiplied in the future."**

For more information please contact **Inya Chehade** at ichehade@ucef.org



Orest Balytsky D.M.D.
Diplomate, American Board of Endodontics



(707) 763-2170
orbendo17@msn.com
www.petalumaendo.com

ЗА ПОКЛИКОМ СЕРЦЯ

Дві українські жінки-патріотки, професійні музикантки, обдаровані талантом, унікальними здібностями в часи важких випробувань в Україні вирішили не сидіти склавши руки, а допомогти постраждалим від війни. Це відома в Україні і в Америці оперна співачка – Іванна Таратула-Філіпенко і її акомпаніатор, піаністка – Наталя Кохана-Савицька. Вони, залучивши своїх дітей: Іванна – дочку Юліану-Марію, а Наталя – сина Юрія, до своєрідного квартету, впродовж 2014, 2015, 2016 років об'їздили з концертами всю Каліфорнію і сусідні штати, збираючи кошти на допомогу сім'ям воїнів, що постраждали в війні на Донбасі. Всього за роки волонтерської діяльності було надано допомогу більше 40 потребуючим на суму близько 38 тисяч доларів. Причому допомога надавалася адресно. Потребуючих допомоги шукали самостійно через родичів, знайомих, друзів, через інтернет, фейсбук. Робота зроблена велика, вдячність, яку отримують наші героїні від спонсорованих, від громадськості ще більша. Тому ми вважаємо за честь пропагувати такий вид щедрості і розказати більше про діяльність цих чудових, самовідданих людей.

Наш кореспондент Мирослав Грех взяв інтерв'ю в Іванні Таратули-Філіпенко та в Наталії Коханої-Савицької.

Мирослав (М.): Пані Іванна, я про вас багато чув, багато читав в інтернеті, бо ви відома людина в Америці і в Україні, ви співачка, професор музики в коледжі Лос-Меданос (Каліфорнія), власник і музичний директор студії "Juliana Music Studio", voice coach (тобто, вокальний наставник), волонтерка, часто виступаєте з концертами в США і в Україні, і як вас полюбовно називають друзі – «народна артистка Америки». Розкажіть, будь ласка, більш детально про свою діяльність.

Іванна (І.): Дякую за добрі слова! Так, я безмежно люблю співати в оперних спектаклях, давати концерти, але ще більше люблю викладати, ділитися своїм досвідом і вміннями, і маю в цій царині дуже гарні результати. Я даю уроки фортепіано і навчаю вокалу дорослих і дітей, до мене в клас просяться вихідці різних культур, різних національностей, в тому числі, з колишнього Союзу. Так, наприклад, в мене навчається одна дівчинка з чудової білоруської родини, з якою я займаюся із 3,5 років, зараз їй 6,5 років. Ця дівчинка особлива, вона мала серйозні серцеві проблеми від народження, перенесла декілька операцій, що відбилося на її фізичному розвитку. Вона така маленька, але має такий характер, стільки енергії, гідності, розуміння і бажання вчитися, рухатись вперед, що це просто дивує. Її мама називає її «miracle child» – «чудодитина».

М.: І що, вона співає?

І.: Так, співає, і співає дуже добре. В Америці є така дуже відома організація – «Make-A-Wish», яка займається підтримкою і популяризацією дітей, які мають фізичні вади, серйозні захворювання. В жовтні минулого року представники цієї організації приїхали на лімузині, забрали цю дівчинку і її родину в Конкорд Павільйон, один з найбільших концертних залів Каліфорнії. В цьому павільйоні, (де парковки заросли травою, бо через ковід нічого тут не відбувалось) зробили запис її виконання, чудове відео про неї, взяли інтерв'ю. Рахую, що це перемога, успіх, в якому є і моя частка.

Я також готую своїх студентів по програмі популяризації класичної музики серед підлітків і до виступів в Карнегі Хол. Це діти 16-18 років. Першою, кого я підготувала була моя дочка Юліана-Марія, можна сказати, перша ластівка. Після цього мені почали присилати запрошення і я почала готувати моїх дівчат до їх виступів. Кожного року я готувала по 2-3 студентів, які їхали в Карнегі Хол і були дуже задоволені роботою там, що давало їм можливість



Перший концерт разом



Виступ в Барселоні



Наталія Кохана-Савицька та Іванна Таратула-Філіпенко



Фото з концерту присвяченому Ірі Маланюк

виступати на сцені, і потім здобутий досвід допомагав їм при вступі у вищі навчальні заклади. Я готую дітей на різні фестивалі і конкурси, де вони займають призові місця, навіть на конкурсах, які проводяться онлайн. Як тільки відкриються концертні зали після ковіду я планую зробити великий концерт зі своїми студентами.

М.: За час своєї роботи скільки ви підготували студентів?

І.: Як такої статистики не веду, але думаю, не менше 600-700.

М.: Скільки років існує ваша студія?

І.: Мій чоловік її організував і придумав їй назву. Все це було 20 років тому. Треба сказати, що я викладала в Україні, ще до приїзду в Америку. На останньому курсі Львівської консерваторії мене запросили викладати вокал в училищі культури у Львові. Так що, я маю великий досвід цієї роботи. Я з дитинства марила бути співачкою і не дуже любила оперу. Але з часом, потрохи захопилася до цього жанру, і в основному, завдяки чудовій людині, солісту Львівської опери Андрію Васильовичу Сенику. Це була людина з прекрасною душею і серцем, педагог від Бога. Він багатьох співаків підготував до вступу в консерваторію, і багато його учнів розлетілось по цілому світу. Це він прищепив мені любов до класики. З ним ми зробили гарну вступну програму, одним з творів якої була арія графині з «Пікової дами», де треба було показати низькі ноти, заспівати таким собі «жіночим народним басом», альтом. Так почалася моя історія оперного співу. Однак, на цей час в мене були проблеми з верхніми нотами. Ти не можеш бути успішним оперним співаком без повного діапазону, без доброго звучання регістрів. Я почала над цим працювати, і дала собі слово, якщо я доб'юся цього, я буду навчати співу інших людей! Так і сталося, і я успішно почала поєднувати викладання і співацьку діяльність. Зараз я викладаю в коледжі, працюю в своїй студії, і ще до ковіду мала сольні виступи в Європі. Так, до прикладу, дала дуже гарний концерт в університеті Львівської політехніки на честь 100-річчя від дня народження відомої співачки світового рівня Іри Маланюк, яка була племінницею славетної Соломії Крушельницької.

М.: Ви все-таки плануєте повернутись до концертної діяльності?

І.: Звісно що так, до концертної, до оперної. Мій голос мецо-сопрано ще може довго звучати. Відомо, що голоси оперних співаків старіють, особливо в сопрано дуже коротке сценічне життя. Треба бути завжди молодою і свіжою, і я стараюсь такою бути (сміється). Для мого голосу є багато ролей, однак, я співаю в основному ролі з опер Верді. Я – вердистка, я люблю цього великого композитора. Також я можу співати Вагнера, в мене драматичне меццо, можу співати і контральто.

М.: В яких театрах, на яких сценах ви співали і співаєте?

І.: Я співала на багатьох оперних сценах в Україні, Європі, Америці. Хочу розказати про один випадок: в 2014 році я готувала роль Кармен в однойменній опері Д. Бізе в Verismo Opera company. Пам'ятаю, що не могла добре підготуватись через події в Україні, через війну, яка почалася. Це був для мене великий стрес. Як відомо, стреси впливають на голоси оперних співаків, негативно відбиваються на голосовому стані. Передостанній такий стрес був у мене, коли померла моя двоюрідна сестра, яка була моїм ангелом-охоронцем. Це був тяжкий 1991 рік, рік найбільшої розрухи в країні, в якій я жила. Тоді в мене стався голосовий шок, як і в 2014 році. Однак, мені вдалося справитись з цим, я підготувалась до ролі і гідно відспівала її.

М.: Добре. Тепер розкажіть трохи



OKSANA MELNYK

\$500 donation to a charity of your choice for each home bought or sold with Oksana.



"Oksana was a pleasure to work with on my first house purchase, ensuring a worry-free and amiable process for all the parties involved. Resourceful and detail-oriented, she was quick to respond to any inquiries and provide all the updates necessary. Oksana wasn't shy to negotiate better terms for me as a buyer, which is extremely rare to come across in today's competitive market. Her knowledge and confidence in closing the deal got us through the escrow with no glitch. In a heartbeat, I would recommend her to anyone looking for realtor services

— Kat G.

"I wholeheartedly recommend Oksana. She helped me to close the deal on my first home in San Francisco. San Francisco real estate market is complex and inelastic. Oksana is very proficient, prompt and has all required skills to be successful. She guided me through the process, was accommodative of the situation and provided me all the necessary guidelines to get the deal right."

— Alexei B.

All material presented herein is intended for informational purposes only. Information is compiled from sources deemed reliable but is subject to errors, omissions, changes in price, condition, sale, or withdrawal without notice. All measurements and square footages are approximate. Exact dimensions can be obtained by retaining the services of an architect or engineer. This is not intended to solicit property already listed. Nothing herein shall be construed as legal, accounting or other professional advice outside the realm of real estate brokerage. Compass is a licensed real estate broker. Equal Housing Opportunity.

Oksana Melnyk

Realtor®

925.378.9777

oksana.melnyk@compass.com

DRE 01955526

COMPASS

[Віталій Портников: НОТАТКИ за травень] початок на стор. 1

монструвало, що рівень взаєморозуміння Зеленського із новою американською адміністрацією далекий від ідеального. У держдепартаменті пояснюють своє ставлення до санкцій «національними інтересами». І очевидно, що під національними інтересами адміністрація має на увазі перш за все «повернення» Сполучених Штатів на європейський континент – а для цього необхідно насамперед поліпшити відносини з Німеччиною – як однією з провідних країн Європейського Союзу. У Дональда Трампа були непрості відносини з федеральною канцлеркою Ангелою Меркель, для Джозефа Байдена канцлерка – надійна партнерка. Чи може американський президент сказати те ж саме про українського президента Володимира Зеленського – питання, звичайно ж, риторичне. Зеленський ніби не помітив американських сигналів, ясно продемонстрованих держсекретарем США під час його візиту до української столиці – і в тому, що стосується американських санкцій проти олігарха Ігоря Коломойського, бізнес-партнером якого Зеленський був до свого обрання главою держави, і в тому, що стосується фактичної відмови від реформи корпоративного управління. Більш того, на прес-конференції Зеленський захищав спосіб, яким був замінений глава компанії «Нафтогаз України» Андрій Коболев – хоча Ентоні Блінкен прямо висловив стурбованість з цього приводу.

У будь-якому випадку, коли на ваги були покладені необхідність поліпшення відносин з Берліном і побиювання Києва з приводу наслідків побудови «Північного потоку-2», інтереси німецького уряду переважали. Українському керівництву варто було б зробити з цього серйозні висновки, але поки що Зеленський вважає за краще говорити про можливу поразку Байдена і шкодує, що федеральна канцлерка Ангела Меркель і президент Франції Еммануель Макрон послабили, за його словами, підтримку

України.

Можливо, глава Української держави розраховує, що зможе заслужити симпатії Заходу і власних громадян, якщо почне непримиренну боротьбу з олігархами. Президент вже поспішив оголосити початком цієї боротьби санкції проти лідера проросійської партії «Опозиційна платформа – За життя» Віктора Медведчука і висунути проти нього обвинувачення в національній зраді. Однак, звинувачення на адресу Медведчука стосуються, у першу чергу, його зв'язків з Москвою, а не підприємницької активності. Поки що неясно, якими критеріями буде керуватися українська влада у визначенні того, хто олігарх, а хто ні. Якщо раніше президент навіть обіцяв, що у новому «законі про олігархів» будуть перераховані конкретні прізвища, то зараз мова йде про вироблення критеріїв для визначення олігархів. Спостерігачі у зв'язку з цим висловлюють сумніви, що такий закон взагалі може бути проголосований у парламенті, витримати експертизу українського Конституційного суду і Венеційської комісії. А представники опозиційних сил взагалі висловлюють побоювання, що новий закон може бути не «законом проти олігархів», а «законом проти Порошенка» і що під критерії причетності до олігархів потрапить у першу чергу колишній президент України, який залишається головним конкурентом свого наступника.

Однак, якщо стосовно попередника Володимир Зеленський на своїй зустрічі з журналістами був традиційно нещадним і знову нагадав про те, що його обрання є «вироком» Порошенку, то по відношенню до Володимира Путіна український лідер також традиційно дотримувався обережності. Він, на відміну від свого американського колеги, відмовився відповідати на пряме запитання журналістки про те, чи є вбивцею російський президент, пояснив цю відмову тим, що така його відповідь може привести до загибелі людей на лінії розмежування. Але найголовніше – президент України продовжує наполягати

на переговорах з президентом Росії. З такою ініціативою Володимир Зеленський виступав вже кілька разів – він пропонував російському колезі зустрітися на Донбасі, називав в якості кращого місця для зустрічі Ватикан. Цікаво, що Володимир Путін від зустрічі не відмовляється. Але запрошує Володимира Зеленського до Москви і стверджує, що розмовляти треба про відносини Росії і України, а зовсім не про війну на Донбасі, яка, зрозуміло, є головною темою переговорів для українського президента. Більш того, Путін пропонує Зеленському розмовляти про ситуацію на Донбасі із главами маріонеткових адміністрацій «народних республік» – власне, ідея таких прямих контактів залишається провідною темою у російській зовнішній політиці з 2014 року і у Києві ніколи з цією пропозицією не погоджувалися.

Вже після прес-конференції Зеленського прес-секретар президента Росії Дмитро Песков заявив, що підготовка до переговорів президентів йде дуже непросто, тому що немає ані зрозумілого сторонам порядку денного, ані часу, ані місця зустрічі. А міністр закордонних справ України Дмитро Кулеба зазначив, що зустріч Зеленського і Путіна відбудеться тільки у тому випадку, якщо російський президент погодиться обговорювати ситуацію на Донбасі. Тобто розбіжність уявлення сторін про те, навіщо взагалі проводити переговори, є очевидною. Український президент продовжує розраховувати на американську підтримку – але навряд чи до проведення зустрічі президента Джозефа Байдена із Володимиром Путіним можна розраховувати на якийсь новий формат американської участі у переговорах по врегулюванню української кризи.

Тим більше, що сила позиції Володимира Зеленського на таких переговорах буде багато в чому залежати від підтримки його політичного курсу громадянами. Поки що український президент – не дивлячись на драматичне зниження свого рейтингу за ці два роки –

залишається найпопулярнішим політиком країни і впевнено перемагає будь-якого конкурента в разі, якби вибори глави держави проходили б сьогодні. Однак, серйозні провали є. І головний з них на сьогоднішній день – провал вакцинації населення. Зеленський на зустрічі з журналістами намагався зняти з себе відповідальність за цей провал. Однак, якраз напередодні прес-конференції президента був усунутий з посади міністр охорони здоров'я Максим Степанов. Відповідальним за практичну відсутність вакцин від коронавірусу виявився саме він і тут важко не погодитися: у той час, коли інші країни влаштовували справжню гонку за вакцинами, українська влада просто спостерігала за тим, що відбувається і витрачала гроші з фонду боротьби з коронавірусом на дорожнє будівництво. Тепер українські керівники очікують, що їм допоможуть з вакцинами країни, які вже завершують вакцинацію власних громадян. Але такий провал, звичайно ж, не тільки персональна відповідальність міністра, але і відповідальність тих, хто рекомендував його на цю посаду і хто не помічав громадської критики незадовільної роботи міністра.

На прес-конференції, присвяченій другій річниці свого перебування при владі, Володимир Зеленський, який перед своїм обранням обіцяв, що балотується тільки на один термін, сказав, що погодиться обиратися знову тільки якщо цього захоче суспільство. Це, звичайно, ще не заява про зміну первісних планів, але, принаймні, сигнал про те, що президент думає про переобрання. Але для того, щоб українці дійсно захотіли б його переобрати – а поки що у 30-річній історії України був тільки один президент, обраний на другий термін – Зеленському потрібно буде не просто зупинити падіння своєї популярності, але домогтися поліпшення економічної ситуації в країні, не на словах, а у реальності зменшити вплив олігархів і продемонструвати прогрес у досягненні миру і відновленні територіальної цілісності України.



Леся і Тарас у місті Стрий



Тарасове свято у Сідней, Австралія. 2016 рік

[Шевченкіана Руслана
Теліпського] початок на стор.5

як наша волинянка наробила фурор на міжнародному автосалоні в італійському Турині, де за його результатами увійшла в десятку найкращих повнопривідних автомобілів Європи!

Мама була талановитою жінкою, вона чудово вела будь-які урочистості і завжди була душею компанії. Як людина обдарована, вона й мене прилучала до світу культури, сприяла моему творчому становленню. Я змалку виступав на різних вечорах, відвідував музичну студію, співи та народні танці. Читав твори Шевченка та інших наших класиків, у школі часто декламував та виступав на концертах. Мистецькі люди притягуються один до одного, так і геній Шевченка мене в якийсь момент захопив.

Батьки були патріотичними людьми. Вони не були зачаровані радянською владою, бо знали про її зворотний бік. Мій тато походить з репресованої родини, що була вивезена на Сибір за участь його рідного дядька Івана у лавах УПА, який так і невідомо де склав свою голову за незалежність України. В селі Туринка, що біля Жовкви, насипана символічна могила борцям за волю України – там і внесений Іван Кисіль до місцевого пантеону вічної пам'яті разом з іншими вихідцями села, котрі не скорились більшовицькій навалі.

Батькового діда, який у 30-х роках їздив на заробітки в Аргентину і тяжкою працею заробив гроші, щоб придбати більше 50 гектарів землі на Галичині, поради «розкуркулили». Далі ув'язнили на три місяці всю сім'ю за участь сина Івана у боротьбі проти совітських загарбників, а потім у товарняку відправили на ура-

нові рудники неподалік Монголії. Бабці все-таки вдалось потім повернутись до України, тож мій тато вже народився на Волині.

До наших днів дійшла реліквія від діда Івана. Він подарував образок з мальованим тризубом своїй сестрі Парасковії. А та неймовірно ризикуючи заховала цей тризуб в ікону і взяла цю святиню з собою на заслання, нікому про це навіть не сказавши. Тільки тоді, коли Україна відновила свою Незалежність, бабуся збрала родину, розкрила ікону, до якої молилась упродовж 40 років, і показала збережену живу пам'ятку від рідного брата. Пишаюся тим, що цю родинну реліквію бабуся передала мені...

Навіть у ХХ столітті доля українських родин була по-шевченківськи стражденною. Бо й через століття по його смерті це були такі ж підневільні люди – радянські кріпаки. В них можна було забрати майно, дім і, навіть, батьківщину, забрати мову, історію і культуру, як колись забороняли Тарасу писати і малювати. Через призму цього Шевченко ставав ще ближчим і зрозумілішим.

(М.): А на що, власне, фотографували?

(Р.): Спочатку на звичайнісінькі «мільниці». Тому про якість робіт можна було говорити лише умовно. Пізніше, коли в Польщі отримував другу вищу освіту за спеціальністю «туризм і готельний бізнес», я навмисно обрав практику в Португалії, бо там вже як 5 років жив і працював мій батько. І там я затримався ще на півроку, щоб заробити вже на цифрову камеру, аби почати фотографувати вже пам'ятники сучасною і якісною технікою. Однак, її мені подарував тато, взявши чималий кредит за «Соні», але я дуже за це йому вдячний! А вже за свої накопичені за 5 місяців роботи на будівництві

Lynn's School of English

УНІКАЛЬНА ПРОГРАМА ВИВЧЕННЯ АНГЛІЙСЬКОЇ, ПЕРЕВІРЕНА 20 РОКАМИ ПРАЦІ В АМЕРИЦІ.



Aa Bb Cc Dd
Ee Ff Gg Hh
Ii Jj Kk Ll
Mm Nn Oo
Pp Qq Rr Ss
Tt Uu Vv Ww
Xx Yy Zz

- » ВИКЛАДАЧ У ВАШОМУ ДОМІ / УРОКИ ОНЛАЙН
- » З ВИКЛАДАЧЕМ / ZOOM ФОРМАТ
- » ТИСЯЧІ УСПІШНИХ ВИПУСКНИКІВ
- » ВСІ РІВНІ НАВЧАННЯ
- » ЗРУЧНИЙ РОЗКЛАД
- » ДОСТУПНІ ЦІНИ

Для безкоштовного тесту і з будь-якими запитаннями:

Дзвоніть: (916) 879-2892

Website: www.lynnjenglish.com

Facebook: @LynnsSchoolOfEnglish

Кількість місць обмежена.

кошти, я з задоволенням інвестував у 3-тижневі мандрі Європою. Вертаючись у напрямку рідної хати, першими сфотографованими на «цифру» пам'ятники Шевченкові були Париж, Рим та Варшава. А ось Тулуза – пролетіла повз, бо, на жаль, самому з першого разу знайти мені не вдалося, жоден з місцевих жителів не підказав, а місцева діаспора до мого глибокого здивування і обурення – теж «забула» дорогу до пам'ятника і нічим не допомогла... Лише за 10 років після цього прикрого моменту мені вдалося знову приїхати туди, вже заздалегідь знайшовши місцевих українців, що допомогли відшукати цей «підпільний» пам'ятник. А вже від 2012-го року постійно знімаю на професійну фотокамеру «Кенон».

(М.): До речі, є згадки, що Шевченко теж проявляв зацікавленість до фотографії. Що про це відомо?

(Р.): Фотографія остаточно прижилася і почала масово розвиватися саме тоді, коли Шевченко перебував у засланні. Він з періодики знав про існування нового «дива прогресу» і природно, що проявляв до нього неабияку зацікавленість. Проте, вперше сфотографувався, коли повернувся з заслання у 1859 році. На даний момент відомо про одинадцять фотографій Шевченка з натури, з яких збереглося десять.

Йому пропонували теж стати фотографом, проте, Тарас Григорович прихильно ставився до самого факту фотографування, але, все-таки, віддав перевагу консервативному мистецтву, поєднавши свою творчу

долю саме з гравюрою. Кобзар ревнотно ставився до свого творчого покликання і згодом академія мистецтв визнала його академіком гравюри. Вкладаючи душу у кожен картину чи офорт, він тижнями міг шукати натхнення, аби довершити свій задум. Натомість бездиханна машина, на думку Шевченка, лише поверхнево могла передати весь глибинний зміст композиції чи людської душі, якою б практичною у порівнянні з живописом вона на той час не була. У листі до свого товариша він так і написав: «якою б спокусливою не була фотографія, та все ж таки вона не містить високого прекрасного мистецтва».

(М.): Давайте поговоримо про акцію «Тарасів дороговказ», про Ваші піші мандрівки до Канева. Я бачив відео, де Ви йдете з прапором і Вас супроводжують люди. Як зародилася ідея і що Вам найбільше запам'яталося з цих подорожей?

(Р.): Ідея прийшла в принципі спонтанно, за покликом душі. Саме так колись і мандрували наші лірники та кобзарі. Незважаючи на побутові труднощі, постійну фізичну втому, психологічні випробовування чи несприятливі погодні умови, ці сподвижники своєю творчістю несли людям надію на краще життя, гуртували перед постійними викликами, розповідали про славетну історію нашого краю, а молоде покоління надихали пам'ятати своє коріння і вчили боронити свій край!

стор.10



АВТО | ДІМ | ЖИТТЯ | ЗДОРОВ'Я | БІЗНЕС | COVERED CA



СТРАХУВАННЯ
IGOR & IRYNA SLOBODYANY INSURANCE AGENCY



(415) 480-0990 5301 Madison Ave Suite 204, Sacramento CA 95841

GET CASH NOW

For Your Expenses!

ОТРИМАЙТЕ ГОТІВКУ ДЛЯ ВАШИХ ВИТРАТ!

PERSONAL LOAN SPECIAL

BORROW UP TO \$20,000
FOR AS LOW AS

5.99% APR*
FOR 5 YEARS



Citrus Heights, CA
7084 Auburn Blvd.
Citrus Heights, CA 95621
916-721-1188

Rancho Cordova, CA
11088 Olson Dr.
Rancho Cordova, CA 95670
916-894-0822

Branch Hours
M-W: 9:30am - 5pm
Th-Fri: 9:30am - 6pm
Sat: 9am - 1pm

UKRAINIAN  **УКРАЇНСЬКА**
FEDERAL CREDIT UNION ФЕДЕРАЛЬНА КРЕДИТНА СПІЛКА

Apply online at ukrainianfcu.org or
visit a branch today.

Disclosure: *APR is Annual Percentage Rate. Rates are effective as of 5/1/21. Rates may change. Special rate of 5.99% APR is available for a maximum loan of 5 years. To qualify for the special rate, member must have a credit score of 680 or higher. Other loan amounts, rates, and terms are available. Loan amounts are subject to income qualification and other UFCU credit granting terms & conditions. UFCU reserves the right to terminate this offer at any time without any further notice. Membership subject to eligibility. Federally insured by NCUA.



Рівне, 2007 (з мамою та дружиною Катериною на виставці)



Лесья і Тарас у Батумі (Грузія)

[Шевченкіана Руслана Теліського] початок на стор. 5

То чому б і мені не стати таким «сучасним кобзарем без кобзи», але з фотокамерою і з прапором в руках, та й не піти до Канева, подумав я?

Адже, ще двісті років тому було звичною картиною спостерігати паломництва до храмів на прощі, шлях яких сягав 300 чи навіть 500 кілометрів. А люди відкривали двері своїх домівок для таких прочан навстіж.

Мені тоді вже було 27, коли спала така ідея, – і я свято вірив у те, що від мене теж залежить доля України, бо бачив, що суспільство є спраглим до відродження національної свідомості після кількох століть ворожих окупацій та винищення. Тому і спробував відновлювати духовні цінності нашого народу.

Словом, у 2008 році на День Незалежності від луцького пам'ятника Шевченку вирушив, а до Канева на могилу Кобзаря дійшов за 34 дні. Я навмисне мандрував не нав-

простець. Навпаки, намагався прокласти шлях, де бував сам Тарас і охопити по дорозі якомога більше населених пунктів де встановлені йому пам'ятники. Саме біля них найчастіше і зустрічався з людьми. Таким чином загальна протяжність маршруту сягнула понад 1000 км і пролягла територією 9 областей України. Вдалось поспілкуватися з трьома тисячами осіб. Майже щодня люди долучалися до акції на різних етапах шляху: хтось проходив зі мною піший відрізок, але частіше зустрічали у своїх селах та містах. В одному лише Дубні на мене чекало близько двох сотень небайдужих! І я зрозумів, як це важливо солідаризуватися з українцями в містах і селах навколо нашого Тараса!

А рівно через 10 літ, у 2018 році вирішив знову на День Незалежності вийти з прапором і пройти пішки до Тараса. Але цього разу розпочав свій маршрут зі Сходу України, з території, яка зараз найбільше потерпає і залита кров'ю – з Донбасу. Стартував з прифронтового Сло-

в'янська від погруддя Кобзаря і подолав шлях у 800 км, територією 7-х областей за 28 днів. Цю пішу ходу окрім Шевченка я присвятив нашим полеглим у війні з Росією Небесним Воїнам, а також для моральної підтримки тих героїв, хто перебував тоді в кремлівських тюрмах, чи захищав наше мирне небо над головою на передовій.

Згадуються мені дві сивочолі бабусі: я йду з синьо-жовтим прапором глухим слобожанським селом. Вони сидять на лавиці і підізвали до себе. Одна з них майже сліпа і пережила Голодомор, а друга бабуса питається, що це відбувається. Я кажу, що йду пішки по їхній землі до Канева, щоб у такий спосіб віддати шану Шевченкові і усім відомим та безіменним героям, котрі відстоювали нашу Незалежність у різні часи.

А вони кажуть, що теж шанують Кобзаря і скільки натерпілись від «москалів» у різний час, і що живуть, то такого зроду не бачили. А якби були молодші, то б залюбки долучились пішки до Канева, бо ніколи там

не були і просили вклонитись і від них на могилі пророка. Ось така була солідаризація з людьми, котрі мешкають на Лівобережній Україні і побачили усе жайхиття «рускава міра».

А нещодавно мене сколихнула жажлива новина – лучанин Сергій Сулима, який був учасником «Тарасового дороговказу» та пройшов зі мною пішки до Канева 100 кілометрів, загинув у квітні на фронті. Він боронив рідну землю 4 роки і, виконуючи бойове завдання, підірвався на російській міні в районі селища Шуми. Ми його на Благовіщення поховали на місцевому кладовищі.

Для мене є цінним оберегом його чорна вишиванка, яку він мені подарував і я з глибокою вдячністю носив. А тепер буду її ще й берегти все своє життя, щоби пам'ять про нього залишилась у вдячних нащадків! Я вдячний йому за мужність, а



Сергій Сулима і Руслан Теліпський біля шевченківського маркера. 2008

[Шевченкіана Руслана Теліпського] початок на стор.5

також за дружбу, підтримку під час ходи і за любов до усіх нас – бо як казав апостол Іван: «немає більшої любові за ту, коли хто душу свою кладе за друзів своїх...»

(М.): І на останок. Коли говорять, що Шевченко – батько українців, то Леся Українка – це мати. Що б ви могли сказати про пам'ятники Лесі Українці? Чи досліджували зв'язок між Лесею та Тарасом?



Київ, 2015

у грузинському місті Батумі, чи у Стрию, що на Львівщині.

Через усе життя Леся Українка пронесла любов і повагу до Шевченка. Ці почуття їй прищепила ще рідна мама – Олена Пчілка, котра постійно вдома влаштовувала шевченківські вечори, на яких обов'язково виступала і сама Лесюня. Нерідко уся сім'я Косачів відвідувала Тарасову Могилу.

Як от у 1891 році, коли Леся на початку літа їхала з родиною до Євпаторії на лікування її тяжкої



м. Апостолес, Аргентина, 2014. Руслан фотографує «гопак для Шевченка» від місцевої діаспори



Париж, 2014 (з батьками на виставці)

(Р.): Леся Українка – одна із центральних постатей національної культури. У лютому ми відзначили 150-річчя від дня її народження. І я здивований, що до ювілею не відкрито жодного нового пам'ятника цій визначній українській діячці. За тиждень після ювілею я був у Києві та й зайшов на Байкове кладовище, відвідавши Лесину могилу. Здивувався, як мало було біля її надгробного пам'ятника навіть квітів...

На жаль, монументів Лесі Українці не так вже й багато. В нашій країні за весь час їх встановлено близько 30. Є меморіальні маркери і за кордоном: в Австрії, Грузії, Болгарії, Німеччині, Азербайджані, Естонії, Єгипті, Канаді та США. Більше половини всіх пам'ятників я вже відвідав та зафіксував. Також приємно, що кілька Лесиних скульптурних творів поєднані у спільному ансамблі разом з Кобзарем: як от

хвороби, що постійно прогресувала (туберкульоз кісток), вона не оминула відвідати Тарасову Гору. Тримавши шлях пароплавом з Києва до Катеринослава (колишня назва м. Дніпра), родина зробила заплавану зупинку в Каневі, щоб відвідати Тарасову могилу. А потім зайшли і до світлиці – першого народного музею Кобзаря. Там Леся побачила на портреті Тараса свій рушник, який 2 роки тому мережала-вишивала разом зі своєю подругою.

Згадки про Великого Кобзаря часто трапляються і у листах Лесі Українки до близьких друзів та родини, як от прохання їй надіслати французькі переклади Шевченкових віршів, або ж переслати «Кобзар» для місцевої народної читальні у Ялті, де вона неодноразово перебувала під час лікування недуги. Мало хто знає, що Леся Українка долучилась своєю творчістю і до



Dear friends, we invite you to the grand opening of Collegium II and UCU graduation ceremonies

June 26, 2021
UCU YouTube channel

On June 26, you will be able to become part of a festive Liturgy at the University Church of the Holy Wisdom of God, the UCU Graduation Ceremonies, and, the grand opening of Collegium II with a short tour of the building conducted by UCU students.

Save the date, add it to your calendar, and don't miss the chance to see it firsthand.

UCU faithfully adheres to quarantine requirements. That is why we will provide a live broadcast of the event so that everyone from Ukraine and all over the world will be able to take a visit backstage to the new space where the student community will live and study.

For more information and to donate:
Ukrainian Catholic Education Foundation
www.ucef.org



Париж, 2011 (з дружиною Катериною)

збору коштів на спорудження величного пам'ятника Шевченкові у Києві, який російська окупаційна влада так і не дала дозволу на спорудження.

А ще Леся присвятила Кобзареві чотири вірші, зобразивши його як батька нації. Справдилось і пророче її слово, що було написано у 1911 році:

...Усе знесла й перемогла його любові сила.
Того великого вогню і смерть не погасила.

Не одне покоління українців буде вивчати геній і феномен Шевченка і популяризувати у своїй творчості як Велика Леся. Я ж своєю діяльністю намагатимусь й надалі спонукати українців до глибшого пізнання великого Тараса, який прийшов у цей світ саме в Україні, за неї поклав душу та прославив у віках.

[Рушії прогресу в Україні] початок на стор.2

які з ідеї створити онлайн-сервіс для перевірки творів і рефератів на плагіат, розробили сервіс, який допомагає спілкуватися англійською мовою, як на професійному, так і повсякденному рівні. І вже сьогодні сервісом щоденно користується понад 20 млн. користувачів, серед яких понад 2 тис. корпоративних клієнтів.

■ Ядро сервісу – штучний інтелект (AI), який здатний аналізувати навіть складні аспекти мови. Сервіс надає поради в чотирьох категоріях – грамотність (граматика, орфографія і пунктуація), легкість сприйняття (лаконічність і зрозумілість), цікавість (різноманітність і словниковий запас) та стиль. Grammarly допомагає не тільки зробити текст більш послідовним, лаконічним та урізноманітнити набір слів, а й оцінює його якість від 0 до 100 балів (оцінка базується на чотирьох категоріях, згаданих вище).

■ Старт постійно розвивається: були випущені клавіатури для смартфонів, додана функція підбору синонімів, детектор тону й ще дуже багато різноманітних функцій. Такий розвиток Grammarly надав роботу понад 250 робітникам, які працюють в Україні, США та Канаді. Найбільшим залишається український офіс, де працює понад половини всіх працівників, продовжуючи розширюватися, поліпшувати Grammarly та показувати всьому світу талановитість українців.

ДЛЯ ДІТЕЙ

Ілюстрація
Владислава Ерко

Був собі на світі бідний селянин і мав він двох синів. Один парубок як парубок, а другий зроду на ноги слабий, ходити не може.

Якось у жнива пішли всі в поле, zostався слабкий сам у хаті. Коли це приходить старець із білою бородою і просить чогось напитися.

— Рад би, дідуню, дати вам пити, — каже хлопець, — та не можу встати.

— Іди й принеси! — каже дід.

І так він ото вимовив, що хлопець забув про свою недужість, встав і пішов. Приніс кварту пива, дід надпив трохи, а решту наказав хлопцеві випити.

— Що ти тепер в собі чуєш? — питає.

— Чую — така в мене сила ввійшла, — каже хлопець, — що дайте мені, дідуню, об що обпертись, то світ переверну.

— Забагацько в тобі сили, — каже дід, — піди ще пива принеси.

Приніс хлопець, дід і наказав йому всеньке випити.

— А тепер що в собі чуєш?

— Тепер, дідуню, наполовину сили не стало.

— Ото й досить, як для чоловіка! — сказав дід і пішов собі.

А хлопець вже й в хаті не може всидіти. Треба, думає, що-небудь для старого батька зробити, бо він стільки років його, каліку, жалів та годував. От і пішов він до багатого пана.

— Чи віддаси ти мені, пане, комору із збіжжям, якщо я її на плечах з місця на місце перенесу?

Здивувався пан.

— Хто ти такий, — питає, — та чи не здурів, що комору із збіжжям на плечах переносити хочеш?

— Я, — каже хлопець, — Іван, селянський син, а комору таки перенесу, якщо ти її мені віддаси.

— Ну що ж, — сміється пан, — перенесеш — твоя буде!

От повернувся Іван додому, та як прийшов батько з поля, почав його просити, щоб позичив в цілому селі, де тільки є які, мотузки та посторонки, бо він буде комору переносити. Батько здивувався, що син ходить міцно та ще й таке говорить, але послухав і пішов по мотузки. Збирав

КАЗКА ПРО ІВАНА-БОГАТИРЯ

(Українська народна казка)



цілий вечір по селу, а вранці Іван узяв їх цілу купу, закинув на плечі й пішов до комори. Прийшов і почав комору обплутувати, неначе павук павутинням. Побачив оте гумений, побіг до пана.

— Що мені з тим хлопцем робити? — питає. — Він каже, ніби пан йому дозволив.

А пан все сміється, каже, що справді дозволив і сам ще прийде подивитися на ту роботу. Закінчив Іван комору обплутувати, тут і пан надійшов.

— Що ж, неси, — глузує пан, — як перенесеш, все твоє буде!

Зігнувся Іван, підсунувся під мотузку, а потім підвівся, підняв комору на плечі і пішов. Люди дивуються, а хлопець іде до батькового городу та там комору і становить. Є тепер в батька хліб на довгі роки!

Панові вже не до сміху, комори із збіжжям шкода, та нічого не вдієш!

А Іван батькові уклонився й каже:

— Живіть щасливо, а я піду по світу силу свою поспитати.

Попрохав коваля викувати йому довбню семипудову і з нею пішов.

Іде Іван лісом, бачить — заєць біжить. Взяв зайчика, іде далі. Надібав лисицю і ту взяв і пішов далі. Потім ще вовка зустрів і того взяв, а наостанку ще й ведмедя взяв.

Так і пішов він по світу із своїми звірами. Ходив собі довго і дійшов якось до перехрестя доріг. Стоїть на тому перехресті стовп, а на стовпі написано:

«Праворуч підеш — щастя буде, ліворуч підеш — добре буде, а просто підеш — смерть буде». Він і пішов просто.

Тільки недалеко відійшов, біжать назустріч люди й гукають:

— Не йди цією дорогою, завертай назад! Ми здуру пішли, бо читати не вміємо. Тут страшний шестиголовий Змій живе, і щодня йому на споживу людину дають. Сьогодні повезуть йому на вечерю королівну, бо набридло проклятому мужицьке м'ясо.

— Нічого, — каже Іван, — піду далі.

Побігли люди геть, а він далі попростував. Іде собі, дивиться — навколо скрізь кістки людські лежать, і що далі, то більше отих кісток. Дійшов Іван до величезної гори кам'яної, не видно в ній ні печери, ні дверей, одна лише щілиночка, ніби гора тріснула.

Аж ось незабаром приїхала карета, фурман коні випріг, не оглядаючись, утік. Підійшов Іван до карети, а там сидить королівна, чорною хусткою вкрита, і плаче. Заговорив він до неї, вона зраділа, що жива людина тут із нею, підняла хустку, та як побачила купи людських кісток навколо, то так і зомліла.

Тут сонце до обрію скотилося, стала гора тріщати, стала щілина роздаватися. Стиснув Іван в руках свою довбню семипудову, причаївся біля щілини, бачить — Змій одну голову висовує. Як вдарить Іван по ній довбнею, так і відбив голову. Змій другу

голову висовує, а Іван і цю відбив. І так усі шість голів відбив, повирізував з них язики і в хустку зав'язав. Та сам втомився дуже, ліг і заснув богатирським сном. І всі звірі його заснули.

Вранці приїхав фурман по карету, бачить — спить у ній королівна живісінька, а під горою хлопець спить і шість голів Змієвих лежать. Тут фурман хлопця сонного забив, Змієві голови забрав і королівну збудив:

— От бачиш, — каже, — Змій цього хлопця забив, а я Змієві голови відрубав і тебе врятував. Тепер твій батько тебе заміж за мене віддасть.

І повіз він її до батька.

Прокинулись звірі, глянули — їхній хазяїн убитий лежить. Що робити? Тут зразу побігли звірі у дрімучий ліс непрохідний до чудесного джерела із водою живущою та гоющою. Бризнули на свого хазяїна живущою водою, він одразу й ожив, ніби прокинувся. Коли бачить — нема ні Змієвих голів, ані королівни, тільки хусточка лежить, що в ній Змієві язики зав'язані. Взяв він цю хусточку і пішов до міста, де та королівна жила.

Приходить до міста, а тут люди на вулицях ходять, радіють, що нема вже страшного Змія. І розповідають люди Іванові, що то фурман Змія вбив і королівну врятував, і тепер король за нього дочку заміж віддає.

Пішов тоді Іван просто до королівського палацу. Іде разом зі своїми звірами, всі бояться, з дороги відступаються. Так і заходить він у королівські покої. А там уже гості зібралися. Сидить король, і той фурман біля нього, а королівна поруч сумна та заплакана.

Став Іван перед королем і каже:

— Я Змія забив, а то сидить лиходій і облудник! — Брешеш! — кричить фурман. — Ось і голови Змієві, що я одрубав!

Іван і каже:

— А язики в них є?

Кинулись дивитись — а голови без язиків! Фурмана схопили і у в'язницю кинули. Король з радістю віддав дочку за Івана-богатиря, і стали вони жити в щасті та згоді.

ДЛЯ ДОЗВІЛЛЯ

1	2	3		4		5		6	7	
	8		9			10	11			
12						13				14
				15	16					
17			18				19			
		20		21		22				
23	24		25						26	
27		28						29		
	30									
31								32		33
34			35		36		37		38	
		39						40		
41							42			
				43		44				
45	46		47			48	49		50	
	51					52				
53				54				55		

ЗА ГОРИЗОНТАЛЛЮ:

1. Сукупність однорідних предметів або живих істот, розташованих одне поруч з одним, одне за одним, витягнутих в одну лінію. 4. Те саме, що шматок. 6. Асоціація українських банків. 9. Місто в центральній частині США, штат Небраска. 11. Сітчаста проклеєна бавовняна (рідше — льняна) тканина або папір, що вживається для вишивання чи гаптування. 13. І норвежець, і швед, і датчанин. 16. Старовинна англійська одиниця вимірювання маси вовни. 18. Календарний час якої-небудь події. 20. Чорна порошкова маса, що утворюється внаслідок неповного згоряння палива й осідає у печах, димоходах і т. ін. 21. Зірка 1-ї зоряної величини, найяскравіша в сузір'ї Скорпіона. 24. Міжнародна одиниця електричного опору. 26. Високий чоловічий голос. 27. Відгук на звертання. 28. Геометричне тіло, утворене обертанням круга навколо осі, що лежить у площині цього круга й не перетинає його. 30. У сполученні із числівником «один» або без нього означає однократність дії. 31. Передача м'яча, шайби і т. ін. кому-небудь із гравців своєї команди. 32. Певна кількість будь-чого. 33. Співець-поет у стародавніх кельтів. 34. Одиниця відношення енергій, потужностей, звукових тисків. 35. Річка на території Німеччини, права притока Рейну. 37. Урочистий вірш, присвячений якійсь видатній події, відомій особі. 39. Народні збори у фінікійських містах-державах. 40. Німецький математик, який дослідив властивості дзета-функції і показав її зв'язок із розподілом простих чисел. 42. Віщун і міфічний родоначальник жерців в Олімпії. 43. Заморський департамент Франції,

розташований в Мозамбіцькій протоці, в західній частині Індійського океану, між північним Мозамбіком і північним Мадагаскаром. 45. Муніципалітет у Франції, у регіоні Пеї-де-ла-Луар, департамент Атлантична Луара. 46. Дикий кабан. 47. Захисна споруда в порту у вигляді стіни або дамби, що виступають у море. 49. Морська риба із ря-ду окунеподібних, що водиться в районі Антарктики. 53. Місто та муніципалітет у Франції, у регіоні Прованс-Альпи-Лазурний берег, адміністративний центр департаменту Вар. 54. Міський житловий масив з високою щільністю спонтанної забудови, що відрізняється відсутністю або гострим браком основної інфраструктури (електрика, каналізація, адміністрація тощо.). 56. Вигук, що виражає подив, здогад, пригадування. 57. Острів Малайського архіпелагу, розташований між Суматрою і Балі. 58. ... Евальд (естонський композитор).

ЗА ВЕРТИКАЛЛЮ:

1. Сімнадцята літера грецької абетки. 2. Багаторічна витка трав'яниста рослина з їстівними, багатими на крохмаль бульбами, яка росте переважно в тропіках і субтропіках. 3. Північна... (провідний сільськогосподарський штат на півночі США). 4. Старовинний урочистий, головним чином релігійний спів. 5. Розрив товщі шарів гірських порід і опускання їх. 6. Тропічна трав'яниста рослина з великим кислувато-солодким на смак делікатесним плодом, що має вигляд величезної (20-40 см) соснової шишки. 7. Українське Визвольне Військо. 8. Здивування, здогад. 10. Уживається для вираження незгоди з чим-небудь, неприйнятності чогось (іноді з відтінком іронії). 12. Назва серії літаків авіаконструктора Антонова. 14. Засудження, несхвалення чиєї-небудь поведінки, чиїхось учинків і т. ін. 15. П'ятий роман Ф. М. Достоєвського. 17. Певна кількість продуктів, матеріалів і т. ін., заготовлених заздалегідь для використання у разі потреби. 19. Представник групи ймовірно слов'янських племен, що згадуються візантійськими авторами з 4 ст. до початку 7 ст. 20. В Англії, США та в деяких інших країнах — ввічливе звертання до чоловіка. 22. Спеціально обладнане приміщення або скринька для тримання різних наземних хребетних тварин (перев. земноводних і плазунів). 23. Ворожнеча, розлад між ким-небудь. 25. Пристрій для зв'язку між засобами обробки інформації (комп'ютерами, телефонами і т. ін.), зазвичай за допомогою телефонних ліній. 27. Гад, збірне. 29. Вал, коток, циліндр, що обертається. 31. Протиракетна оборона. 34. Вид театрального мистецтва. 36. Кількість зерна, одержана після молотьби. 38. Воскоподібна речовина сірого кольору, яку виділяють кашалоти. 40. Рід безхребетних тварин ряду десятиногих ракоподібних. 41. Російська телекомпанія. 43. ... Лисенко (український композитор, піаніст, диригент, педагог, збирач пісенного фольклору, громадський діяч.). 44. Фантастичний роман Олексія Миколайовича Толстого. 47. Російський баскетболіст, олімпійський медаліст. 48. Найбільша ріка Північно-Східного Сибіру, впадає в Море Лаптевих. 49. Однорічна олійна рослина родини складноцвітих. 50. ...-... (саме так, розм.). 51. Муніципалітет в Італії, у регіоні Лігурія, провінція Генуя. 52. Поселення на південному сході Куби, сучасна провінція Гранма, поблизу якого 10 жовтня 1868 року Карлос Мануель де Сеспедес звернувся до народу з маніфестом «До співгромадян і до всіх націй», який закликав до боротьби проти іспанських колонізаторів. 53. Єднальний сполучник. 55. Жак-... Кусто (французький дослідник Світового океану, фотограф, режисер, винахідник, автор великої кількості книг і фільмів, першовідкривач).

ВІДПОВІДІ ДО КРОСВОРДІ

3а горизонталлю: 1. Ряд. 4. Кус. 6. Ауб. 9. Омаха. 11. Канва. 13. Скандинав. 16. Топ. 18. Дата. 20. Сажка. 21. Антарес. 24. Ом. 26. Тенор. 27. Та. 28. Тор. 30. Ряз. 31. Пас. 32. Доза. 33. Бард. 34. Бел. 35. Рур. 37. Ода. 39. Ам. 40. Піман. 42. Ям. 43. Майотта. 45. Ерик. 46. Верп. 47. Мон. 49. Нототенія. 53. Тупон. 54. Непті. 56. Ага. 57. Ява. 58. Аав.

ертикаллю: 1. Ро. 2. Ямс. 3. Дакота. 4. Кант. 5. Скид. 6. Ананас. 7. Увв. 8. Ба. 10. Ха. 12. Ан. 14. Догана. 15. Ідіот. 17. Занаєс. 19. Ант. 20. Сер. 22. Терапі. 23. Розбрат. 25. Модем. 27. Гаддя. 29. Рок. 31. Про. 34. Бает. 36. Умолот. 38. Амбра. 40. Рак. 41. Нтв. 43. Микола. 44. Аеліта. 47. Мона. 48. Лена. 49. Нур. 50. То. 51. Не. 52. Яра. 53. Та. 55. Ів.

ЛЕГКИЙ РІВЕНЬ

						5	
	5	4	7	3			1
	6		9	2		4	8
3	4		1	7	6		2
	1						3
	2		5	4	3		7
	8	6		1	9		4
4				8	7	5	1
	7						

СЕРЕДНІЙ РІВЕНЬ

					9		8	
				8				9
8				3	5		7	2
9	6		3				8	5
	3			1			6	
7	4				9		1	3
4	5		1	6				7
	1				4			
		7		2				

6	8	7	9	2	3	5	4	1
3	1	9	7	5	4	6	2	8
4	5	2	1	6	8	9	3	7
7	4	5	6	8	9	2	1	3
2	3	8	5	1	7	4	6	9
9	6	1	3	4	2	7	8	5
8	9	6	4	3	5	1	7	2
5	2	4	8	7	1	3	9	6
1	7	3	2	9	6	8	5	4

2	7	1	6	5	4	3	9	8
4	9	3	2	8	7	5	1	6
5	8	6	3	1	9	7	4	2
6	2	8	5	4	3	1	7	9
7	1	5	8	9	2	6	3	4
3	4	6	1	7	6	8	2	5
1	6	7	9	2	5	4	8	3
9	5	4	7	3	8	2	6	1
8	3	2	4	6	1	9	5	7

КНИГИ

«РУТА»
Брати Капранови

У далекому 1991-му киянин Андрій Литвин служив у Вільнюсі і брав участь у штурмі Телецентру як радянський солдат. У 2014-му він знову став учасником революційних подій, але тепер уже як захисник української незалежності. І, на відміну від товаришів, він не лізе у сутички з силовиками — адже сам колись був у їхній ролі. Проте все змінюється у мить, коли пропадає зв'язок із дочкою Рутю, яка працює в бібліотеці Майдану. Український Дім захоплюють «беркутівці». І Андрій вирушає на пошуки дочки у всіх найгарячіших точках спекотної ночі з 18 на 19 лютого 2014 року. Разом із жменькою майданівців він захищає

барикади, водночас розшукуючи дочку.

«СКОРОПАДСЬКИЙ
І КРИМ. ВІД
ПРОТИСТОЯННЯ ДО
ПРИЄДНАННЯ»
Сергій Громенко

Чий Крим зараз і кому він має належати в майбутньому? Яким мусить бути статус півострова: незалежна держава, член союзу або суб'єкт федерації, автономія чи регіон під іноземним протекторатом? Кому має належати право управління Кримом — етнічній більшості чи корінним народам? Як Україні поводитися з півостровом — дати йому якнайширші повноваження чи запровадити пряме керування

з Києва, умовляти кримців добрим словом чи запровадити безжальну економічну блокаду? Ці питання постали перед Україною ще сто років тому.

«ОСТАННІЙ КОМАНДИР
УПА. ЖИТТЯ І БОРОТЬБА
ВАСИЛЯ КУКА»
Аліна Пониपालяк

Є люди-епохи, а є люди — кілька епох. Такою особистістю був останній командир УПА Василь Кук. Він народився до Першої світової, пережив лихоліття Другої світової, розквіт і згортання діяльності УПА, потрапив у радянський полон і разом з Україною отримав омріяну свободу в 1991-му. Коли він загорівся ідеєю збройної боротьби? Як пе-

режив смерть братів Ілька й Іларія, яких стратили за українську державність? Як вибудовував мережу ОУН у Дніпропетровську й перебував у підпіллі на Волині й Галичині? Як продовжував тиху боротьбу в 1970–1980 роки й отримав «друге дихання» після незалежності?

«ТРИ МАРТИ»
Ірина Савка

Буремні часи війни, колгоспного ярма, репатріації переплели їхні долі в одне полотно, з якого не висмикнеш жодної нитки. Ця родинна сага — віддзеркалення цілого століття, що прокотилося грозами понад маленьким західноукраїнським селом, з усіма його жажіттями, з його катами і добрими людьми.

[За покликом серця]
початок на стор.7

більше про свою волонтерську діяльність.

І.: З часом я почала все більше роздумувати над моїм покликанням і як співачки, і як людини. Я зрозуміла, що Бог два мені цей голос не тільки для того, щоб ним хизуватись, чи користуватись тільки для себе, але щоб обдаровувати ним інших, за його допомогою боротись. Я сказала собі: «Мій голос — це моя зброя!». Може я в Америці не до кінця розкрилась, і на це є об'єктивні причини. Був час коли прийшлося вибирати між сценою і родиною, і я вибрала родину, навчання і виховання доньки. Я також зрозуміла, що моїм покликанням є не тільки співати, але і допомогти людям, моїм землякам-українцям. Одного разу я потрапила на концерт нашої відомої співачки Анички. Це був її благодійний концерт для наших воїнів. І тут я зрозуміла, що це моє, що я теж хочу цим займатись, це дало поштовх і початок моєї волонтерської діяльності. Що було далі, ви вже знаєте — ми в складі квартету давали благодійні концерти по Америці. Хочу зазначити, що в грудні 2016 року я випустила свій диск під назвою «Вишиванка долі», а 12 січня 2017-го в нас була його презентація в Палаці Потоцьких у Львові, на якій були присутні журналісти і військові. Коли повернулась в Америку, то разом з Наталею та нашими дітьми продовжила концерти, на яких розповсюджувала свої диски, більша частина від виручки яких йшла на волонтерські цілі.

М.: Що на цьому диску?

І.: Там є 20 творів української музики — народні пісні, пісні українських композиторів, сольні номери мої і моєї доньки, наші дуети, одним словом, вийшла «вишиванка». До речі, пропоную всім придбати і послухати. Не пожалкуєте!

М.: До слова, про вишиванку. Я знаю, що ви кохаєтесь у вишиванках і маєте цілу колекцію їх. Нещодавно в Україні відзначали свято вишиванки. Як ви провели його?

І.: Так, я дуже люблю вишивку. Цього року на день української вишиванки я вдягнула одну з них, і ми з друзями поїхали в містечко Брентвуд, в черешневі сади, щоб поласувати великою, пахучою, солодкою,



Каліфорнійською черешнею. День провели чудово.

На закінчення нашого інтерв'ю хочу сказати, що я дуже люблю Україну, в ній живе мій батько, якому в цьому році виповнилося 80 років. Я стараюсь кожного року відвідувати його, за виключенням минулого ковідного року. Маю надію, що в цьому році знову відвідаю Україну. Планую це зробити в найближчий час.

М.: Ну що ж, пані Іванно, щиро дякую за відверту розмову!

А зараз настав час поговорити з панею Наталею.

Пані Наталю, розкажіть, будь ласка, про себе, про свою діяльність.

Наталія(Н.): Я сама родом з Дрогобича. Закінчила Дрогобицьке му-

зичне училище, потім Львівську консерваторію по класу фортепіано. До приїзду в Америку 10 років викладала фортепіано в музичній школі №1 м. Дрогобича і була концертмейстером в Дрогобицькому музичному училищі. Приїхала з сім'єю в США в 1999 році, коли мій чоловік виграв грінкарту. Прийняла нас і допомогла влаштуватися учениця мого батька Ольга та її чоловік Віктор Шевчики. Звичайно, зразу зробити музичну кар'єру було неможливо, довелося проходити традиційний трудовий шлях емігранта на клінінгу. Ольга грає на флейті, і я працювала її концертмейстером в музичному училищі м. Дрогобича. По приїзді в Сакраменто вона до-

помогла мені знайти моїх перших учнів для навчання фортепіано. Потім, коли бажуючих стало більше, я створила свою студію, яка зараз називається «Piano Forte Music Studio». Своїх учнів вчу гри на фортепіано, теорію і гармонію. В доквідні часи мою студію відвідувало більше 70 дітей. Я сама працювала з ранку до вечора, до 8:30, приходилось працювати і в суботу. Звичайно, що треба мати здоров'я на таку роботу, але мені не було дуже важко, бо я люблю цю роботу, намагаюсь знайти підхід до кожної дитини, зацікавити її, зробити таку програму для неї, щоб вона бачила свій ріст. В результаті напруженої роботи вдалося зібрати кошти, на які ми змогли купити дім, машину, облаштували студію. Біля дому маю садочок, де ростуть фруктові дерева, мальви під вікном. Звучить, як пісня.

М.: А яка ситуація з вашим бізнесом зараз, під час ковіду?

Н.: З ковідом вдалося якось впоратись. Онлайн врятував, спілкувалася з учнями по Zoom, здійснювала індивідуальні очні заняття, використовуючи маски, дезінфеканти, дотримуючись відстані. І хоча зараз ситуація покращилася, прийшлося зробити собі новий розклад. Зараз у мене є 52 учні. Це пов'язано не стільки з пандемією, просто я втомилась від такої інтенсивної праці, і настав час її полегшити.

М.: Похваліться своїми здобутками, успіхами.

Н.: Мої студенти приймають участь у фестивалях, де часто беруть призові місця, здають екзамени по фортепіано, недавно отримали дипломи. Виконати по програмі 10 фортепіанних творів — це важко. В мене є дівчинка Софія, з якою я займаюсь вже 10 років, а почала коли їй було 5 років. Я побачила в неї особливі здібності. Треба сказати правду, що багато дітей рахують, що заняття музикою це даремна трата часу. В цей період становлення важливо їх зацікавити, підтримати. Вже в 13-14 років вони починають розуміти цінність музики, тих знань, що отримали. Повертаючись до Софії, треба сказати, що вона весь час серйозно ставилася до занять, дуже працювала, здібна, дала всі 10 рівнів екзаммену Certificate of



[За покликом серця]
початок на стор.7

Merritt, а також отримала High School Diploma від American College of Musicians. Вона поступила в 4 університети Каліфорнії, в майбутньому буде професійним виконавцем. Я пишаюся нею.

М.: На якій мові ви ведете навчання?

Н.: На трьох мовах. В основному заняття музикою веду по американських книжках. Теорія, термінологія викладається англійською. Батьки студентів вітають, коли я вчу їх двомовності. Я навчаю не тільки гри на фортепіано, але і української мови. В мене більше половини дітей з українських сімей, є багато дітей, батьки яких вихідці зі сходу України, і я відкриваю для них не тільки світ музики, але і світ музики української мови. Вони в захопленні від цього. Тобто, навчання англійською, а спілкування, в основному, українською. Я живу в Сакраменто. Тут велика українська спільнота, багато протестантських, баптистських церков, в яких заохочують дітей до музики, до співу, до гри на інструментах. Це сприяє моему навчанню, і з другого боку, діти, які мають професійні навички, знають основу музики, класику, можуть якісніше виконувати свої гро-

мадські навантаження. Я сама – греко-католичка, відвідую нашу церкву в Сакраменто, деколи і в Сан-Франциско.

М.: Розкажіть про свою волонтерську діяльність.

Н.: Про роботу на цій ниві в співдружності з Іванною та нашими дітьми ви вже знаєте. Також, ми з чоловіком декілька раз передавали кошти по програмі фундації «Ангелік». Коли почалася війна ми через Український клуб в Сакраменто за купляли одяг для наших добровольців і воїнів, вислали посилки, все що було потрібно.

М.: Велика вам подяка вам за це! Дякую і за те, що пропагуєте українську культуру в середовищі української діаспори!

Н.: Ми рахуємо, що це наш почесний обов'язок, покликом серця. Для дітей пропагуємо українську культуру, українську пісню, українських композиторів, знання про наше історичне українське коріння. Беремо участь в Шевченківських вечорах, в українських фестивалях, які організовує Ольга Герасименко – відома бандуристка, дочка Василя Герасименка, професора Львівської консерваторії, також відомого на весь світ бандуриста.

Ось і зараз, 6 червня в нас тут буде проводитись фестиваль української музики. Запрошуємо вас його

INSURANCE

Igor and Iryna Slobodyany

Phone:
(415) 480-0990

СТРАХУВАННЯ

HOME | AUTO
RENTAL | RENTERS
BUSINESS | LIFE

5301 Madison Ave. Suite 204,
Sacramento, CA 95841

відвідати.

М.: Дякую за запрошення. Обов'язково постараюсь це зробити.

А в цілому, дякую вам дівчата, за

змістовну розмову, за ту просвітницьку і волонтерську роботу, яку ви проводите. Бажаю подальших успіхів! І нехай вам завжди щастить!

ДОМАШНІ РЕЦЕПТИ

ЧАС ПРИГОТУВАННЯ: 45 ХВИЛИН
ПОРЦІЙ: 4

ІНГРЕДІЄНТИ

- 300 г Борошно
- 3 шт. Яйця
- 250 мл Кефир
- 10 г Розпушувач
- 200 г Цукор
- 10 г Цукор ванільний
- 300-350 г Вишня (заморожена без кісточок)
- 25 г Вершкове масло (для змащування форми)
- на ваш смак Цукрова пудра (для декору, якщо бажаєте)
- 1 дрібка Сіль

- У мисці з'єднайте яйця (3 шт.) з цукром (200 г), ванільним цукром (10 г) і дрібною солі.
- Добре збийте яєчно-цукрову суміш вінчиком до стану білої піни.
- Влийте кефір (250 мл) і знову перемішайте вінчиком до однорід-

ПИРІГ НА КЕФІРІ З ВИШНЕЮ



ного стану.

4. Далі додайте до суміші борошно (300 г) з розпушувачем (10 г). Не потрібно їх попередньо змішувати, вони добре змішуються у мисці.

5. Перемішайте вінчиком до однорідного стану. Тісто за консистенцією має бути таке, як на оладки – стікати з лопатки або вінчика важкою стрічкою.

6. Роз'ємну форму для запікання застеліть пергаментом і змастіть дно і боки вершковим маслом (25 г). В мене була форма діаметром 26 см.

7. Акуратно викладіть тісто у форму для запікання і розрівняйте лопаткою.

8. Зверху на тісто рівномірно викладіть попередньо розморожену вишню (300-350 г). Випікайте пиріг у духовці з температурою 180C (350F) протягом 45 хвилин.

9. Готовність пирога перевіряйте сухою дерев'яною шпажкою. Проколите шпажкою тісто до дна, вона повинна вийти сухою і без тіста – тоді пиріг готовий. За бажанням можете посипати пиріг цукровою пудрою. Вишня, лишається трохи вологою зверху, тому вам може здаватись, ніби пиріг недопечений, хоча насправді він повністю готовий.

<https://klopotenko.com/uk/pyrig-na-kefiri-z-vyshneu/>

ОГОЛОШЕННЯ | ANNOUNCEMENT

Для розміщення реклами, оголошень та інших повідомлень звертайтеся info@hromada.us

To place ads and other announcements, please contact info@hromada.us

ВІДМОВА ВІД ВІДПОВІДАЛЬНОСТІ | DISCLAIMER

«Громада» існує для обслуговування потреб української громади Сан-Франциско та всіх, кого цікавить українська історія, культура і українські новини. Ми резервуємо за собою право на відмову друкувати будь-які матеріали. Газета «Громада» не може нести відповідальності за достовірність публікацій третіх осіб.

«HROMADA» exists to serve the needs of our Ukrainian community of San Francisco and all those interested in Ukrainian history, culture and Ukrainian news. We reserve the right to refuse to print any materials. «Hromada» newspaper cannot be held liable for the reliability of third-party publications.



Alexander Stoykovich
Business Development Advisor
info@riseserv.com

RISE SERVICE

Do you need a Developer for your website?

Now is the time to get more sales through your website, sharpen your digital presence, and expand your market footprint.

Text "Consultation" to the number below and we will get in touch with you shortly.
+1 (415) 735 6706

Affordable website and Web Application development with Node.js, React, Laravel and Data Visualization.

Visit [Riseserv.com](https://riseserv.com)

ПОДІЇ / EVENTS 2021

ЧЕРВЕНЬ/JUNE

Нд/Su	Пн/Mo	Вт/Tu	Ср/We	Чт/Th	Пт/Fr	Сб/Sa
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30			

12 ЧЕР/JUN UKRAINIAN BON-FIRE "VATRA" 2021 | SAN FRANCISCO

Ukrainian American Coordinating Council

Де: Ocean Beach, San Francisco, CA 94121

Коли: Субота / Saturday 8 PM – 1 AM

Fifth Annual Ukrainian Bonfire "Vatra"

Join us for sand, sun, volleyball, bonfire/vatra, roasting marshmallows, singing and Music! You bring the Picnic blanket and basket. Tickets will include the fire, chips, kovbasa, roasted fire potatoes with bacon (pechena kartopla) hot dogs, smore's Water and good company! We will provide roasting sticks for all!

Kid friendly activities for 4-14. No host pyvo and soda.

Bring some warm clothes for when the sun sets.

\$15 adults, \$5 students 12-18 (includes college students with ID), Kids 0-12 Free.

<https://www.facebook.com/events/590260465110881/>

20 ЧЕР/JUN

ТРІЦЯ

[за Юліанським календарем]

2 ЛИП/ОСТ КУПАЛА – UKRAINIAN SUMMER SOLSTICE 2021

Ivana Kupala

Де: Stoney Creek Group Campground

Коли: Jul 2 Friday 3 PM - Jul 6 Tuesday 12 PM

Annual Ukrainian style celebration of Summer solstice. Event respects all guidelines for social distancing in the context of the COVID-19 pandemic.

Tickets: \$50 adult, \$30 college students, \$20 school students, \$10 kids under 5 y.o. Discounts are available, please ask if you eligible.

Щорічне святкування Івана Купала (субота 3 липня, 4 рм) і таборування: співи купальських пісень, плетіння віночків, ведення хороводів, стрибки через багаття, спільна вечера потлак, танці та відпочинок на природі.

Неділя 4 липня – участь у параді на День Незалежності Америки – єдиному параді на Західному узбережжі США, в якому українці виступають зі своєю фльою.

Реєстрація обов'язкова.
<https://m.facebook.com/events/754249348597214>

1 СЕР/AUG UKRAINE'S INDEPENDENCE DAY PICNIC & FESTIVAL

St. Michaels Ukrainian Orthodox Church and Ukrainian American Coordinating Council

Де: Sunnyvale Baylands Park

Коли: Неділя / Sunday 2 PM - 9 PM

WE ARE BACK!

Tickets go on sale June 25th!

Join Us for the 8th Annual Independence Day Picnic in our new, permanent location!

The biggest Ukrainian Picnic in the Bay Area!

We're honored to kick off Independence Day festivities on the 30th year anniversary of the Independence of Ukraine!

Live ukrainian music!

Jumpy houses, pinata, face painting, soccer and vollyball for the kids and family!

Kovbasa, BBQ Chicken, Varenyky, Kasha, Salads and other Delicious Foods!

Exceptional raffle with a 5 night stay in Lake Tahoe and much, much more.

All social distancing protocols that will be in affect at the time will be observed.

Plenty of parking and parking voucher provided with tickets.

Slava Ukraini!!!

<https://www.facebook.com/events/955840611931809>

21 СЕР/AUG ТІ ХТО КУВАВ НЕЗАЛЕЖНІСТЬ УКРАЇНИ | 30 РОКІВ НЕЗАЛЕЖНОСТІ

Hromada

Де: Online

Коли: Субота / Saturday 10 AM - 12 PM

Ті хто кував незалежність України | 30-річчя відновлення незалежності FUNDRAISER

<https://www.facebook.com/events/485364439434746>

22 СЕР/AUG UKRAINIAN DAY IN GOLDEN GATE PARK

Ukrainian American Coordinating Council

Де: Speckels Temple of Music (Bandshell), San Francisco, CA

Коли: Вівторок / Tuesday 1PM

Concert Celebrating the 30th Anniversary of Ukraine's Independence with the Golden Gate Park Band 139th Season! FREE TO THE PUBLIC!

18 ВЕР/SEP «ГРОМАДА» БЛАГОДІЙНА ГАЛА | ЗУСТРІЧ З ВІТАЛІЄМ ПОРТНИКОВИМ, ПРОВІДНИМ ПОЛІТИЧНИМ ОГЛЯДАЧЕМ

Hromada

Де: Tiburon Yacht Club

Коли: 4 PM - 10 PM

2 ЖОВ/ОСТ HONCHARENKO'S PARK UKRAINA MEMORIAL PANAKHYDA HIKE AND PICNIC

Ukrainian American Coordinating Council

Де: Garin Regional Park, Eas Bay Regional Park District - Hayward

Коли: Субота / Saturday 11 AM

Honcharenko's Park Ukraina, California Registered Historical Landmark #1025. The Rev. Father Agapius Hocharenko (1832-1916). Panakhya Requiem Memorial service, hike and picnic.

13 ЛИС/NOV HOLODOMOR RE-MEMBRANCE DAY

Ukrainian American Coordinating Council

Де: Koret Auditorium, Main Branch of the Public Library, San Francisco, CA

Коли: Субота / Saturday 2 PM

Remembering over 10 million Victims of the Genocidal Famine of 1932-1933 in Ukraine

18 ГРУ/DEC МИКОЛАЙ ПРИХОДИТЬ ДО ДОРОСЛИХ / «ГРОМАДА» БЛАГОДІЙНИЙ ВЕЧІР

Hromada

Де: Tiburon Yacht Club

Коли: 4 PM - 10 PM

CLASSIFIED ADS

INTERNSHIP OPPORTUNITY AT «HROMADA»

part time flexible hours

• various openings •

experience for students who study communication and journalism / design / web etc. • good for high school students who plan to apply for colleges

To apply please email:
info@hromada.us

Ви можете підтримати нашу газету, якщо зробите одноразовий PayPal внесок чи виставите повторний щомісячний внесок і якщо перейдете на сторінку після сканування QR коду. Газета «Громада» є некомерційною організацією з правом на списання 501(c)(3) податків.



You could support our newspaper by following QR code to PayPal link where you could make one time payment or reoccurring mothly payments. Newspaper Hromada is a tax-deductible 501(c)(3) non-profit organization.